

## السيرة الذاتية



الاسم : عمار ابراهيم فتاح كريم الاميري

تاريخ الميلاد : 1979 /12/ 2

الحالة الزوجية : متزوج

عدد الأولاد : 3

الديانة : مسلم

التخصص : لغة اسبانية

الوظيفه : تدريسي

الدرجة العلمية : مدرس

عنوان العمل : جامعة بغداد/كلية اللغات/قسم اللغة الاسبانية

هاتف العمل : لا يوجد

الهاتف النقال : 804 07702617

البريد الإلكتروني : ammaralamiri@ gmail.com

أولاً : المؤهلات العلمية .

التاريخ	الكلية	الجامعة	الدرجة العلمية
2001/6/30	اللغات	بغداد	بكالوريوس
2013/6/9	اللغات	بغداد	الماجستير
			الدكتوراه
			أخرى

ثانياً : التدرج الوظيفي .

الفترة من - الى	الجهة	الوظيفة	ت
2013-2005	كلية اللغات	مترجم	1
2013- لغاية الان	كلية اللغات /قسم اللغة الاسبانية	تدريسي	2
			3
			4
			5
			6

ثالثاً : التدريس الجامعي .

الفترة من - الى	الجامعة	الجهة (المعهد / الكلية)	ت
2013- لغاية الان	بغداد	كلية اللغات	1
2017-2016	جامعة بغداد	كلية الاداب	2
			3
			4
			5
			6
			7
			8

رابعاً : المقررات الدراسية التي قمت بتدريسها.

السنة	المادة	القسم	ت
2014-2013	المقالة	اللغة الاسبانية	1
2015-2014	الاملاء	اللغة الاسبانية	2
2016-2015	قواعد- المرحلة الثالثة	اللغة الاسبانية	3
2017-2016	الانشاء -مرحلة الثانية	اللغة الاسبانية	4
2018-2017	ترجمة القانونية	اللغة الاسبانية	5
2018-2017	ترجمة الادبية		6
2017-2016	اللغة الانكليزية	كلية الاداب	7
			8
			9

خامساً: ( الاطاريح ، الرسائل ) التي أشرف عليها:

السنة	القسم	اسم الأطروحة أو الرسالة	ت
		لا يوجد	1
			2
			3
			4
			5
			6
			7

سادساً: المؤتمرات والندوات العلمية التي شارك فيها.

ت	العنوان	السنة	مكان انعقادها	نوع المشاركة
1	المؤتمر العلمي الخامس	2009-2008	كلية اللغات	بحث
2	المؤتمر العلمي السادس	2010-2009	كلية اللغات	حضور
3	مؤتمر بيت الحكمة	2015-2014	بيت الحكمة	بحث
4	مؤتمر كلية الآداب	2015-2014	كلية الآداب	بحث
5				
6				
7				

سابعاً : الأنشطة العلمية الأخرى .

داخل الكلية	خارج الكلية
1- اعداد اليوم الثقافي الاسباني / 2012-2011	
2- اعداد اليوم الثقافي الاسباني/ 2010-2009	
3- الحلقات الدراسية في قسم اللغة الاسبانية	
2018-2017-2016-2015	

ثامناً: المشروعات البحثية في مجال التخصص لخدمة البيئة والمجتمع أو

تطوير التعليم .

ت	أسم البحث	محل النشر	السنة
1			
2			
3			
4			

تاسعا: عضوية الهيئات العلمية المحلية والدولية .

✓ نقابة الاكاديميين العراقية

✓ جمعية المترجمين العراقيين

عاشراً: كتب الشكر ، الجوائز و شهادات التقدير.

ت	كتاب الشكر أو الجائزة أو شهادة	الجهة المانحة	السنة
1	كتاب شكر	رئيس جامعة بغداد	2007
2	كتاب شكر	عميد كلية اللغات	2008
3	كتاب شكر	عميد كلية اللغات	2009
4	كتاب شكر	رئيس جامعة بغداد	2010
5	(5) كتب شكر	عميد كلية اللغات	2010

حادي عشر: الكتب المؤلفة أو المترجمة.

ت	أسم الكتاب	سنة النشر
1	التاريخ الوجيز في الادب الاسباني	2005
2	المسافر	2015
3		
4		
5		
6		

ثاني عشر: اللغات .

✓ العربية

✓ الاسبانية

✓ الانكليزية

## السيرة العلمية



الاسم : لقاء محمد بشير حسن راضي

تاريخ الميلاد : 1975 /8/24

التخصص : الأدب الاسباني

الوظيفة : تدريسية في قسم اللغة الاسبانية

الدرجة العلمية : أستاذ مساعد

عنوان العمل : كلية اللغات/ جامعة بغداد

هاتف العمل : لا يوجد

الهاتف النقال : 07710558188

البريد الإلكتروني (يفضل السمات ميل) : /licamohamed@yahoo.com

أولاً : المؤهلات العلمية .

التاريخ	الكلية	الجامعة	الدرجة العلمية
1997	اللغات	بغداد	بكالوريوس
2005	اللغات	بغداد	الماجستير
			أخرى

الفترة من - الى	الجهة	الوظيفة	ت
2002-1997	كلية اللغات	العمل كمعيدة في القسم الاسباني	2

2000-1997	كلية اللغات	العمل في مكتبة القسم الأسباني .	3
2002-2000	كلية اللغات	العمل في مقررية قسم اللغة الأسبانية	4
2019-1997	كلية اللغات	العمل تدريسية في قسم اللغة الاسبانية	5
			6

ثانياً : التدرج الوظيفي .

ثالثاً : التدريس الجامعي .

الفترة من - الى	الجامعة	الجهة (المعهد / الكلية)	ت
2000-1999	بغداد	التدريس في دورات صيفية للتقوية في اللغة الأسبانية/كلية اللغات	1
2019-1997	بغداد	التدريس في قسم اللغة الأسبانية في كافة المراحل (الصباحي والمسائي)/كلية اللغات .	2
			3
			4
			5
			6
			7
			8

رابعاً : المقررات الدراسية التي قمت بتدريسها.

السنة	المادة	القسم	ت
1997	قراءة	الاسباني	1
1998	قواعد	الاسباني	2
2010-1999	املاء	الاسباني	3

2010/2000	محادثة	الاسباني	4
2014-2011-2006	مسرحية	الاسباني	5
2015 و 2007	المقالة والمراسلات	الاسباني	6
2010	الأدب	الاسباني	7
2014	الاستيعاب	الاسباني	8
2019	المحادثة	الاسباني	9

### خامساً: ( الاطاريح ، الرسائل ) التي أشرف عليها:

السنة	القسم	اسم الأطروحة أو الرسالة	ت
			1
			2
			3
			4
			5
			6
			7

### سادساً: المؤتمرات والندوات العلمية التي شارك فيها.

نوع	مكان انعقادها	السنة	العنوان	ت
بحث مشترك	كلية اللغات	2010	مؤتمر اللغات	1
بحث مشترك	كلية اللغات	2011	المؤتمر العلمي السنوي	2
بحث مشترك	فندق المنصور ميأيا	2013	مؤتمر بغداد الدولي الثالث	3
خلاصة أدبيه	كلية اللغات	2013	ندوه علميه لقسم اللغة	4

5	مؤتمر جامعة فيلادلفيا العشرون	2015	جامعة فيلادلفيا	بحث مشترك
6	ندوة قسم اللغة الإسبانية	2015	كلية اللغات	بحث منفرد
7	مؤتمر كلية اللغات العلمي	2016	كلية اللغات	بحث مشترك
8.	مؤتمر بابير 2 في تركيا	2019	جامعة كيكوبات/تركيا-	بحث مشترك
9.	ندوة قسم اللغة الإسبانية	2019	كلية اللغات	بحث منفرد

### سابعاً : الأنشطة العلمية الأخرى .

خارج الكلية	داخل الكلية
مقال في جريدة الزمان "الجدال بين الرجال والنساء من دون علم" عدد 2012 /4240	مقال في جريدة اللغات "أوجه التشابه بين الممتني وابن زيدون" العدد العاشر 2010/
مقاله في جريدة المترجم العراقي "المسرح الإسباني بعد الحرب الأهلية الإسبانية"/ عدد 8 / 2013	مقال في جريدة اللغات" دور عرب الأندلس في بث العلوم العربية الى أوربا" العدد الحادي عشر 2010
مقال في جريدة المترجم العراقي"الفلسفة من وجهة نظر أونامونو" عدد 2013 /11	مقال في جريدة اللغات "اسطورة ادبية جعلت مؤلفتها واحدة من اغنى ا لكتابات في العالم عدد7 / 2016
مقال في جريدة دجلة "البطل من وجهة نظر المؤلف أونامونو" عدد 72 / 2013	
مقال في جريدة المترجم العراقي "السينما في اسبانيا، أكوستين سانجث بيدال" عدد 15 / 2014	
المرأة الصالحة في الإسلام- جريدة الحقيقة 2014/عدد 439	
المغنية الصلعاء في مسرح العيبث- جريدة المترجم 2014/عدد 22	
الرؤيا الدرامية لخاثننتو بناقنته- جريدة المترجم 2014/ عدد 24	
أسطول نحو الموت- جريدة التأخي 2015/عدد 7036	
الرمزية واللامعقول في مسرحية ياطالع الشجرة- جريدة الزمان/2015/عدد5259	
فناننا العزيز طه سالم -جريدة المثقف 2016/عدد 3686	
ريكارديو بالما - المترجم العراقي- 2016 /العدد الثالث	
مقال (مشكلة اللاجئين) جريدة المثقف 2018 /عدد 4160	
مقال (الشاعر الوطني شوكانو) صحيفة المثقف الالكترونية 2018 عدد 4462	
مقال في جريدة الزمان "خوان رولفو..مسيرة لامعة وتقليدي سلس" رواي يتجنب المتاجرة بالادب عدد 5942 / 2018	
مقال (آثار الفن في الحضارة) صحيفة المثقف الالكترونية 2019 عدد 4547	

### ثامناً: المشروعات البحثية في مجال التخصص لخدمة البيئة والمجتمع أو

تطوير التعليم .

ت	أسم البحث	محل النشر	السنة
1	"الخطوات البدائية للمسرح الاسباني في العصر الوسيط"	مجلة كلية اللغات	2008
2	المسرح الاسباني في العصر الذهبي	مجلة كلية اللغات	2009
3	معارف ألفونسو(الخامس،السادس،العاشر،الثاني عشر ، الثالث عشر)	مجلة كلية اللغات	2010
4	"علاقة تمايو اي باوس مع المسرح العالي"	مجلة الأستاذ	2012
5	"نقطة التشابه بين كاتب المسرح الرومانسي خوسيه اشغاري و أنيسن"	مجلة اللغات	2012
6	"المسرح الموسيقي في اسبانيا"	مجلة الآداب	2012
7	"خطوات جديدة لتعليم مادة الإماء في قسم اللغة الاسبانية"	عدد خاص مجلة	2011
8	"مشاكل ترجمة النصوص الأدبية"	عدد خاص مجلة	2013
9	الرؤيا الفلسفية في أشهر الأعمال الأدبية لأونامونو	مجلة اللغات	2014
10	نقد وتحليل لترجمة قصة (المسافر) من اللغة العربية إلى اللغة الاسبانية "ترجمة الفعل الناقص "كان" + الفعل في البناء والرمزية في "أعراس الدم"	مجلة الأستاذ	2014
11	البناء والرمزية في "أعراس الدم"	مجلة اللغات	2015
12	مسرح العيب هو مرآة للواقع	مجلة الأستاذ	2015
13	الشباب والأمل في الرواية المغربية	مؤتمر فيلادلفيا	2015
14	تعليم اللغات الأجنبية بوابة للعالم الخارجي والتنوير الفكري	الشؤون العلمية لكلية	2016
15	أدب الأطفال المترجم وتأثيره في تقارب الثقافات	مجلة الآداب	2016
16	توظيف النص المسرحي في تعليم اللغة الاسبانية	مجلة اشراقات	2017
17	العنف في اشهر الاعمال المسرحية الاسبانية	مجلة الاستاذ	2018
18	حظيرة نحو الموت وعناصر الاتصال الادبية	مجلة لارك	2018
19	المغامرة والاكتشاف في الخطوات المفقودة وكون-تي كي	مجلة ايجلا	2019

## تاسعا: عضوية الهيئات العلمية المحلية والدولية .

1. عضوا اللجان الأمتحانية في قسم اللغة الأسبانية من 97 إلى 2002 ثم من 2004 إلى 2008 .
2. عضو في اللجان الأمتحانية في قسم اللغة الروسية في 2001.
3. لجان تصحيح الدفاتر سنة 2012 للدورين الأول والثاني وفي مادة الأدب للمرحلة الثالثة والرابعة
4. لجنة مناقشة البحوث لسنة 2011، 2012، 2013 و 2014

5. لجان الامتحان الشفوي لمادة الإملاء والاستيعاب والتلفظ والقراءة والمحادثة للمرحلتين الأولى والثانية للأعوام 2011، 2012، 2013 و 2014
6. عضو في لجنة تطوير المناهج للعام الدراسي 2012/2013
7. عضو في لجنة وضع وتصحيح الأسئلة لمادة النصوص الأدبية/المرحلة الثانية عام 2012
8. عضو في لجنة الغيابات 2015-2016
9. عضو في لجنة مناقشة البحوث 2016-2019
10. عضو في اللجنة العلمية للكلية 2015-2016
11. عضو في لجنة امتحانات الدور الأول والثاني الشفوية 2016- 2019
12. عضو في لجنة تصحيح دفاتر الدور الأول والثاني 2016
13. عضو في اللجنة العلمية من 2017 الى 2019
14. عضو في اللجنة الامتحانية من 2016 الى 2019
15. عضو في لجنة التصنيف الوطني 2019

### عاشراً: كتب الشكر ، الجوائز و شهادات التقدير.

ت	كتاب الشكر أو الجائزة أو شهادة	الجهة المانحة	السنة
1	شكر وتقدير من الأستاذ الدكتور مخلف حماد مضحي / عن الجهود المبذولة والتعاون المستمر مع كلية اللغات	كلية اللغات	2000
2	شكر وتقدير من الأستاذ الدكتور مخلف حماد مضحي / عميد كلية اللغات / للجهود المبذولة في سبيل تطوير هذه الكلية	كلية اللغات	2001
3	شكر وتقدير من عميد كلية اللغات الدكتور طالب القرشي للجهود المبذولة في مجال التعليم	كلية اللغات	2010
4	شكر وتقدير من عميد كلية اللغات الدكتور طالب القرشي للمشاركة في مؤتمر اللغات	كلية اللغات	2010
5	شكر وتقدير من عميد كلية اللغات الأستاذ الدكتور طالب القرشي	كلية اللغات	2011
6	شكر وتقدير من عميدة كلية اللغات دكتورة سوسن السامر	كلية اللغات	2013
7	شهادة تقديرية للمشاركة في المؤتمر الدولي الثالث للترجمة	من د. علاء ابو الحسن العلاق / مدير عام دار المأمون للترجمة والنشر	2013
8	شكر وتقدير من وزير التعليم العالي والبحث العلمي علي الأديب	مكتب رئيس الجامعة	2014
9	شهادة تقديرية للمشاركة في مؤتمر كلية اللغات الثامن	كلية اللغات	2016

### حادى عشر: الكتب المؤلفة أو المترجمة.

ت	أسم الكتاب	سنة النشر
1	كتاب مترجم: (حكاية العاشقين عثمان ودراخا) تأليف ماتيو المان	2015
2	كتاب مترجم: (مسرحيتان بدون إرادة. عن قضايا صغيرة) تأليف خايننتو	2015
3	كتاب مترجم: (ابن السراج) .	2015
4	كتاب مترجم: (ما لا يرى عمل مسرحي للكاتب الاسباني اثورين )	2015

2016	كتاب مترجم: (قصتان قصيرتان من أدب أمريكا اللاتينية )	5
2018	كتاب مترجم: (ثلاث قصص لثلاثة كتاب اسبان)	6
2018	كتاب مترجم: (اضطهاد البنا)	7
2018	كتاب معد: (الغوص في الابداع مع ايزابيل الليندي)	8
2019	كتاب مترجم من العربية الى الاسبانية: (بغداد في عيون الكتاب)	9

## ثاني عشر: اللغات .

- ✓ العربية
- ✓ الانكليزية
- ✓ الاسبانية

## السيرة العلمية



الاسم : محمد هاشم محيسن أسمير اللامي

تاريخ الميلاد : 12-8-1977

التخصص : لغة اسبانية/ترجمة

الوظيفة : تدريسي

الدرجة العلمية : مدرس

عنوان العمل : جامعة بغداد/كلية اللغات/قسم اللغة الاسبانية

هاتف العمل : /

الهاتف النقال : 07902233393

البريد الإلكتروني (يفضل السمارت ميل) :

[mohamedhashim@colang.uobaghdad.edu.iq](mailto:mohamedhashim@colang.uobaghdad.edu.iq)

أولاً : المؤهلات العلمية .

التاريخ	الكلية	الجامعة	الدرجة العلمية
2000 -1999	كلية اللغات	جامعة بغداد	بكالوريوس
2003 -2002	اللغات	جامعة بغداد	دبلوم عالي ترجمه
2013 -2012	كلية اللغات	جامعة بغداد	الماجستير

ثانياً : التدرج الوظيفي .

الفترة من - الى	الجهة	الوظيفة	ت
2013-4-16 الى 2005-12-25	كلية اللغات /جامعة بغداد	مترجم	1
2013-5-23 الى الان	كلية اللغات /جامعة بغداد	تدريسي	2
2019-8-8 الى 2016-8-4	كلية اللغات /جامعة بغداد	مدير شعبة المكتبة	4
2019-8-8 الى الان	كلية اللغات /جامعة بغداد	مقرر قسم اللغة الاسبانية	5
			6

ثالثاً : التدريس الجامعي .

الفترة من - الى	الجامعة	الجهة (المعهد / الكلية)	ت
2002 الى الان	جامعة بغداد	كلية اللغات- قسم اللغة الاسبانية	1
			2
			3
			4
			5
			6
			7
			8

رابعاً : المقررات الدراسية التي قمت بتدريسها.

السنة	المادة	القسم	ت
2014 - 2013	الترجمة/ الدراسات الاولية/ المرحلة الثالثة	قسم اللغة الاسبانية /كلية اللغات /جامعة بغداد	1
2015 - 2014	المحادثة/ الدراسات الاولية/ المرحلة الاولى	قسم اللغة الاسبانية /كلية اللغات /جامعة بغداد	2
2016 - 2015	الترجمة القانونية /الدراسات الاولية/ المرحلة الرابعة	قسم اللغة الاسبانية /كلية اللغات /جامعة بغداد	3
2017 - 2016	المحادثة /الدراسات الاولية/ المرحلة الثانية	قسم اللغة الاسبانية /كلية اللغات /جامعة بغداد	4
2018 - 2017	الترجمة السياسية/ الدراسات الاولية/ المرحلة الثالثة	قسم اللغة الاسبانية /كلية اللغات /جامعة بغداد	5
2019 - 2018	الترجمة العلمية /الدراسات الاولية/ المرحلة الثالثة	قسم اللغة الاسبانية /كلية اللغات /جامعة بغداد	6
			7
			8
			9

خامساً: ( الاطاريح ، الرسائل ) التي أشرف عليها:

السنة	القسم	اسم الأطروحة أو الرسالة	ت
			1
			2
			3
			4
			5
			6
			7

## سادساً: المؤتمرات والندوات العلمية التي شارك فيها.

ت	العنوان	السنة	مكان انعقادها	نوع المشاركة
1	ندوة قسم اللغة الإسبانية كلية اللغات جامعة بغداد في 4 آذار 2018	2018	جامعة بغداد/ كلية اللغات/اللغة الإسبانية	بحث
2	ندوة قسم اللغة الإسبانية كلية اللغات في 28 تشرين الثاني 2018	2018	جامعة بغداد/ كلية اللغات/اللغة الإسبانية	بحث
3	مؤتمر كلية الآداب العلمي / الإبادة الجماعية والعلوم الإنسانية / في 19-12-2016	2016	جامعة بغداد/ كلية الآداب	بحث
4	مؤتمر كلية التربية- ابن رشد/ في 21-12-2016	2016	جامعة بغداد/ كلية التربية- ابن رشد	بحث
5	مؤتمر كلية اللغات في 26 نيسان 2017	2017	جامعة بغداد/ كلية اللغات	بحث
6	مؤتمر كلية الآداب جامعة بغداد(العلوم الإنسانية)	2016	جامعة بغداد/ كلية الآداب	بحث
7	مؤتمر قسم التاريخ (الرواية الشفهية والتحريرية بين الدراسات التاريخية والأدبية واللغوية)	2017	جامعة بغداد:كلية الآداب	بحث

## سابعاً : الأنشطة العلمية الأخرى .

خارج الكلية	داخل الكلية
المشاركة ندوة في جمعية المترجمين العراقيين بعرفان: محسن الرملي وكاسونا الواقع والخيال 16-2019	المشاركة في ورقة عمل " أنواع المنح الدراسية في إسبانيا وإيطاليا" في ندوة قسم اللغة الإيطالية. كلية اللغات جامعة بغداد في 4 آذار 2019
وسام المسابقة الشعرية الأولى / لجمعية المترجمين العراقيين وكتاب شكر وتقدير لكوني احد اعضاء لجنة التحكيم. من السيد امين عام جمعية المترجمين العراقيين عام 2018	الإشراف على المهرجان الثقافي لقسم اللغة الإسبانية لعام 2019 وتدريب الطلبة على فعاليات باللغة الإسبانية
وسام المسابقة الشعرية الثانية / لجمعية المترجمين العراقيين وكتاب شكر وتقدير لكوني احد اعضاء لجنة التحكيم. من السيد امين عام جمعية المترجمين العراقيين عام 2019	

تأمننا: المشروعات البحثية في مجال التخصص لخدمة البيئة والمجتمع أو تطوير التعليم .

ت	أسم البحث	محل النشر	السنة
	١. بحث مشترك بعنوان: (صعوبات ترجمة الجملة الفعلية من العربية الى الاسبانية)	في مؤتمر بغداد الدولي الثالث للترجمة دار المامون بالتعاون مع كلية اللغات	2013
	٢. بحث منفرد بعنوان: (صعوبات الترجمة في النصوص المسرحية)	منشور في مجلة كلية اللغات .العدد 30 عام 2014	2014
	٣. بحث مشترك بعنوان: (العناصر الواقعية والخيالية في مسرحيات اليخاندرو كاسونا)	منشور في مجلة كلية اللغات .العدد 31 عام	2015
	٤. بحث منفرد بعنوان: ( ترجمة النصوص السياحية من الاسبانية إلى العربية) (مشكلات وحلول)	منشور في مجلة الترجمة واللسانيات/ جمعية المترجمين العراقيين .العدد 8 عام 2015	2015
	٥. بحث مشترك بعنوان: ( المضارع المنصوب في اللغة الاسبانية وترجمة تراكييه الى العربية )منشور في مجلة كلية التربية الاساسية الجامعة المستنصرية العدد 90 عام 2015	منشور في مجلة كلية التربية الاساسية الجامعة المستنصرية العدد 90 عام 2015	2015
	٦. بحث بعنوان: ( محاكم التفتيش الاسبانية جريمة ابادة جماعية للمسلمين في الاندلس) /	مؤتمر كلية الاداب العلمي الثاني/ الابادة الجماعية والعلوم الانسانية / في 9 -12- 2015	2015
	٧. بحث بعنوان: (معوقات التعليم الالكتروني في الدول العربية	مؤتمر كلية التربية- ابن رشد/ الاول لضمان الجودة في التعليم العالي الجماعية والعلوم في 10 -3- 2016	2016
	٨. بحث بعنوان: ( دور الترجمة في الحركة الثقافية وتأثيرها في المجتمع /	مؤتمر كلية اللغات/ 12 -4- 2016	2016
	٩. الجانب الذاتي والفلسفي للروائي الاسباني بيو باروخا في روايته " شجرة العلم".	مجلة الدراسات اللغوية الترجمة/ بيت الحكمة في 13- 2016-12	2016
	١٠. النقد الأدبي لأعمال الكاتبين العراقي محسن الرملي و الاسباني اليخاندرو كاسونا/	مؤتمر جامعة فيلاديفيا في الاردن 2017	2017
	١١. اساليب ترجمة النصوص الصحفية من الاسبانية الى العربية /	منشور في مجلة كلية التربية الاساسية الجامعة المستنصرية العدد 90 عام 2017	2017
	١٢. مستويات استخدام اللغة وانواع الكلام Niveles de usos de lengua y tipos de habla	مجلة الاداب/ كلية الاداب / جامعة بغداد 2017	2017
		مؤتمر كلية اللغات 26	

تاسعا: عضوية الهيئات العلمية المحلية والدولية.

- ✓ عضو اللجنة الثقافية في اللغة الاسبانية كلية اللغات / جامعة بغداد
- ✓ عضو لجنة الارشاد التربوي كلية اللغات / جامعة بغداد
- ✓ عضو لجنة اعتماد المجلات العلمية في قسم اللغة الاسبانية كلية اللغات
- ✓ عضو جمعية المترجمين العراقيين / بغداد

عاشراً: كتب الشكر ، الجوائز و شهادات التقدير.

السنة	الجهة المانحة	كتاب الشكر أو الجائزة أو شهادة	ت
2010	دائرة البعثات والعلاقات الدولية.وزارة التعليم العالي والبحث	تقدير جهود العلمي	١.
2012	المساعد الاداري لرئيس جامعة بغداد	كتاب شكر وتقدير	٢.
2013	رئيس جامعة بغداد	كتاب شكر وتقدير	٣.
2103	عميد كلية اللغات	كتاب شكر وتقدير	٤.
2013	مدير عام دار المأمون للترجمة والنشر	كتاب شكر وتقدير	٥.
2013	الامانة العامة للعتبة الكاظمية المقدسة	كتاب شكر وتقدير	٦.
2014	معالي وزير التعليم العالي والبحث	كتاب شكر وتقدير	٧.
2014	رئيس جامعة بغداد	كتاب شكر وتقدير	٨.
2015	عميد كلية اللغات	كتاب شكر وتقدير	٩.
2015	عميد كلية الاداب	كتاب شكر وتقدير	١٠.
2016	عميد كلية التربية ابن رشد	كتاب شكر وتقدير	١١.
2016	عميد كلية اللغات	كتاب شكر وتقدير	١٢.
2016	رئيس جمعية المترجمين العراقيين	كتاب شكر وتقدير	١٣.
2017	الامين العام للمكتبة المركزية في جامعة بغداد	كتاب شكر وتقدير	١٤.

2017	رئيس جمعية المترجمين العراقيين	كتاب شكر وتقدير	.١٥
2018	عميد كلية الاداب	كتاب شكر وتقدير	.١٦
2018	مدير عام دار المأمون للترجمة والنشر	كتاب شكر وتقدير	.١٧
2018	رئيس جامعة بغداد	تقدير جهود	.١٨
2018	عميد معهد الادارة	كتاب شكر وتقدير	.١٩
2019	رئيس جمعية المترجمين العراقيين	كتاب شكر وتقدير	.٢٠

### 🇬🇧 حادى عشر :الكتب المؤلفة أو المترجمة.

سنة النشر	اسم الكتاب	ت
2002	العصر الذهبي لأدب الاسباني	.١
2013	كراس عن سيرة حياة الامام محمد الجواد (ع) باللغة الاسبانية	.٢
2015	مختارات من الشعر الكردي الى الاسبانية	.٣
2015	مختارات من القصص الاسبانية المعاصرة	.٤
2016	قصتان قصيرتان من ادب امريكا اللاتينية	.٥
2016	ادباء العصر الباروكي الاسباني	.٦
2016	اساطير الحب في بلاد الاندلس رقم الايداع في دار الكتب والوثائق في بغداد	.٧
2017	قاموس المصطلحات الاقتصادية اسباني _عربي	.٨
2017	بلاد الاندلس .. الفردوس الضائع	.٩
2018	مقالات و ترجمات " في النور للنشر العالمي برقم معياري	.١٠

2019	مؤجز المضارع المنصوب في اللغة الاسبانية وترجمة تراكيبه الى العربية "في دار النشر الاكاديمية الاسبانية العالمية برقم معياري	11
2019	"مختارات من الادب الاسباني " في النور للنشر العالمي برقم معياري	12

## ثاني عشر: اللغات .

✓ العربية (الام)

✓ الاسبانية

✓ الانكليزية

## السيرة الذاتية



الاسم : أمل طه محمد أمين عبد الله الألوسي

تاريخ الميلاد : بغداد – 1965 /3/13

الحالة الزوجية : متزوجة

عدد الأولاد : 2

الديانة : مسلمة

التخصص : اللغة الأسبانية

الوظيفة : تدريسية في كلية اللغات

الدرجة العلمية : مدرس

عنوان العمل : كلية اللغات

هاتف العمل : لا يوجد

الهاتف النقال : 07903413578

البريد الإلكتروني: queridonino\_2006 @yahoo.com

أولاً : المؤهلات العلمية .

التاريخ	الكلية	الجامعة	الدرجة العلمية
1987 - 1986	الاداب	بغداد	بكالوريوس
2011 - 2010	الفلسفة والاداب	غرناطة	الماجستير
			الدكتوراه
-1984 - 1983 -1985 - 1984 -1986 - 1985 1987 - 1986	من المعهد الثقافي الأسباني – العربي في بغداد	الحصول على شهادة دبلوم باللغة الأسبانية بدرجة أمتياز.	أخرى

1-30 تموز 1985	من المدرسة الدبلوماسية في مدريد ضمن برنامج التعاون الثقافي لوزارة الخارجية الأسبانية مع المعهد الثقافي الأسباني- العربي في العراق.	الحصول شهادة دبلوم اللغة الأسبانية	
1-30 تموز 1990	من جامعة ملقا ضمن كورسات الدورة رقم 27 لتعليم اللغة الاسبانية للأجانب.	الحصول على دبلوم اللغة والثقافة الأسبانية	
1-11-2010 30-11-2010	بدرجة جيد جداً ضمن برنامج تعليم اللغة الأسبانية كلغة أجنبية في معهد اللغات الحديثة (ثريانتس) التابع لجامعة غرناطة المستوى المتقدم B2.	الحصول على دبلوم اللغة الأسبانية	
1-7-2011 30-7-2011	بدرجة جيد ضمن برنامج تعليم اللغة الأسبانية كلغة أجنبية في معهد اللغات الحديثة (ثريانتس) التابع لجامعة غرناطة المستوى المتقدم C1.	الحصول على دبلوم اللغة الأسبانية	

## ثانياً : التدرج الوظيفي .

الفترة من - الى	الجهة	الوظيفة	ت
1987-1988	قسم اللغة الاسبانية-كلية اللغات	معيدة و سكرتيرة	1
1988-1990	قسم اللغة الاسبانية-كلية اللغات	محاضرة	2
1990-1991 1991-1992	قسم اللغة الاسبانية-كلية اللغات	مقررة و محاضرة	3
1992-1996	قسم اللغة الاسبانية-كلية اللغات	محاضرة وعضو لجنة قبول الطلبة الجدد و عضو لجنة امتحانية	4
2005-2007	قسم اللغة الاسبانية-كلية اللغات	مترجمة و أمينة مكتبة	5
2009-2010	قسم اللغة الاسبانية-كلية اللغات	مترجمة و أمينة مكتبة	6
2011-2012 2012-2013 2013-2014	قسم اللغة الاسبانية-كلية اللغات	عضو هيئة تدريسية وعضو لجنة مناقشة بحوث وعضو لجان الامتحانات الشفهية وعضو لجنة تصحيح الدفاتر الامتحانية وعضو لجنة تدقيق الماستر شيت.	7

ثالثاً : التدريس الجامعي .

ت	الجهة (المعهد / الكلية)	الجامعة	الفترة من - الى
1	قسم اللغة الاسبانية - كلية اللغات	بغداد	1997-1987
2	قسم اللغة الاسبانية - كلية اللغات	بغداد	2019-2011

رابعاً : المقررات الدراسية التي قمت بتدريسها.

ت	القسم	المادة	السنة
1	الاسباني	قواعد- انشاء (مرحلة ثانية- مرحلة اولى)	2012-2011
2	الاسباني	قواعد-قراءة (مرحلة ثانية- مرحلة اولى)	2013-2012
3	الاسباني	قواعد-نحو (مرحلة ثانية- مرحلة ثالثة)	2014-2013
4	الاسباني	قواعد- قراءة (مرحلة ثانية- مرحلة اولى)	2015-2014
5	الاسباني	قواعد- تلفظ (مرحلة ثانية- مرحلة اولى)	2016-2015
6	الاسباني	قواعد- أملاء (مرحلة ثانية- مرحلة اولى)	2017-2016
7	الاسباني	قواعد- تلفظ (مرحلة ثانية- مرحلة اولى)	2018-2017
8	الاسباني	نحو (مرحلة ثالثة)	2019-2018
9	الاسباني	نحو-نحو (مرحلة ثالثة- مرحلة رابعة)	2020-2019

خامساً: ( الاطاريح ، الرسائل ) التي أشرف عليها:

ت	اسم الأطروحة أو الرسالة	القسم	السنة
1			

سادساً: المؤتمرات والندوات العلمية التي شارك فيها.

ت	العنوان	السنة	مكان انعقادها	نوع المشاركة
1	في مؤتمر بغداد الدولي الثالث للترجمة تحت شعار بالترجمة تتواصل الثقافات.	في 7-9 أيار 2013	فندق المنصور ميليا	بحث منفرد
2	المؤتمر الاول لخريجي الابداع لوزارة التعليم العالي و البحث العلمي 2012- 2013	28-10-2013	جامعة بغداد-قاعة الحكيم	مبعوث حاصل على شهاده تقديرية تثنينا للجهود المبذولة في إنهاء دراسة الماجستير و العودة لخدمة عراقنا العزيز .
3	الندوة العلمية في الارشاد التربوي بعنوان مهارات التواصل و دورها في انجاح عملية التعليم.	2014 -4-24	عقدت في كلية اللغات- جامعة بغداد.	بحث مشترك
4	الندوة العلمية الموسعة بعنوان (ترجمة القرآن الكريم الى اللغات الاوربية) صعوبات ترجمة الجوانب البلاغية في القرآن الكريم.	2014 -4-15	التي يقيمها قسم دراسات الترجمة في بيت الحكمة بالتعاون مع كلية الاداب – الجامعة المستنصرية.	بحث مشترك
5	هجرة الشباب الى الغرب- الشباب و الامل في الرواية المغربية.	2015 -11-(3-5)	مؤتمر جامعة فيلاديفيا – الاردن العشرون 319-335	بحث مشترك
6	تعلم اللغات الاجنبية بوابة للعالم الخارجي و التنوير الفكري	2016 -4-13	مؤتمر العلمي الثامن لكلية اللغات 45-30	بحث مشترك
7	دور المرأة في بناء المجتمع و خلق جيل واعى قادر على مواجهة التحديات.	2016 -12-17	مؤتمر العلمي الاول لتمكين المرأة- مركز التنمية للدراسات و التدريب- حزب الفضيلة	بحث مشترك
8	اللغة و الادب و دورهما في بناء المجتمع	2016 -12-24	مؤتمر العلمي السنوي لكلية الاداب	بحث مشترك
9	دراسة في ادب الرحلات و الموروث الحضاري (الاندلس نافذة للحضارة العربية الاسلامية)	2017 -4-11	مؤتمر جامعة فيلاديفيا الحادي و العشرون –الاردن (النقد الحضاري)	بحث مشترك

10	المهارات و الاساليب في تعليم اللغة الاجنبية ( استراتيجيات التعليم و التعلم للغة الاجنبية)	26-27- نيسان 2017	مؤتمر العلمي التاسع في كلية اللغات (اللغة ادب و حضارة)	بحث منفرد
11	روايات التاريخ الوسيط في كتابات الرحالة العرب و الاوربيين روايات الادب الاندلسية انموذجاً	23-11-2017	مؤتمر السنوي لكلية الاداب 65-63	بحث مشترك
12	الطفل العراقي في ظل التحديات الراهنة و تحولات المشهد التربوي المعاصر	17-1-2018	مؤتمر علمي دولي الثاني – الوحدة التربوية لدراسات السلام و حقوق الانسان – كلية التربية ابن رشد	بحث مشترك
13	الالفاظ الشائعة في التواصل بين الثقافات ( تأثير اللغة العربية في اللغة الاسبانية أنموذجاً)	27-25 اكتوبر 2018	مؤتمر العالمي (حولة قضايا اللغة الاسبانية ) جامعة تكساس – أوستن- أمريكا	بحث مشترك

### سابعاً : الأنشطة العلمية الاخرى .

خارج الكلية	داخل الكلية
	2014- نيسان-1: ألقاء محاضرة لطلبة المرحلة الثانية -قسم اللغة الاسبانية لقناة الجامعية حول الاسلوب المباشر و الغير المباشر في اللغة الاسبانية، عرضت في التلفاز 21-حزيران-2014.
	2013: عقد المترجمين الخاص بالمكتب الاستشاري لكلية اللغات من 9-11-2013 الى 31-12-2013 و من
1-7-1990: أيفاد الى أسبانيا – ملقا مع مجموعة من الطلبة ضمن برنامج التعاون الثقافي بين العراق وأسبانيا في دورة لتقوية اللغة	2014-6-10:ترجمة رؤية و رسالة جامعة بغداد على موقع الجامعة ،مقال تحت شعار(محو الامية...الاستثمار الاكيد لغد أفضل)
1989: شاركت في دورة للفنيين في مركز تطوير طرق التدريس و التدريب الجامعي في بغداد	
1985: أيفاد الى أسبانيا – مدريد منحة من قبل المعهد الثقافي الاسباني – العربي في بغداد ضمن برنامج التعاون الثقافي لوزارة الخارجية الاسبانية مع المعهد الثقافي الاسباني – العربي في بغداد	

ثامنا: المشروعات البحثية في مجال التخصص لخدمة البيئة والمجتمع أو

تطوير التعليم .

ت	أسم البحث	محل النشر	السنة
1	(تعليم مفردات اللغة الاسبانية في العراق)	بحث منفرد،مجلة كلية اللغات	2013 -2-15
2	(مفردات تتشابه بالكتابة و تختلف بالمعنى مثل كلمة فقط)	بحث منفرد،مجلة كلية اللغات.	2014 -4-1
3	(صعوبات ترجمة الجوانب البلاغية في القرآن الكريم)	بحث مشترك ،منشور في الندوة العلمية الموسعة بعنوان (ترجمة القرآن الكريم الى اللغات الاوربية)التي يقيمها قسم دراسات الترجمة في بيت الحكمة بالتعاون مع كلية	2014 -4-15
4	(تحليل الأخطاء للضمانر الشخصية في محل مفعول به في اللغة لاسبانية لطلبة كلية اللغات في العراق)	بحث منفرد،مجلة كلية اللغات	2014 -6-15
5	المضارع المنصوب في اللغة الاسبانية	بحث مشترك، مجلة كلية التربية الاساسية	2015 -7-1
6	اسباب الالتباس بين الفعل الماضي التام و غير التام	بحث منفرد، مجلة كلية اللغات	2015 -6-15
7	المعاني الضمنية في ترجمة النصوص القرآنية	بحث منفرد، كلية التربية الاساسية	2016 -5-15
8	تعليم استخدام ادوات الربط في اللغة الاسبانية	بحث منفرد، مجلة الفنون و الادب و علوم الانسانيات و الاجتماع	حزيران 2016
9	تعليم المبني للمجهول في اللغة الاسبانية لطلبة العراق	بحث منفرد، قبول نشر في مجلة الحوليات- كلية الاداب عين شمس	2019 -9-24
10	دراسة و تحليل للتراكيب الفعلية في جزء من قصة ثوريتا للكاتب (ليوفولدو الاس كلارين)	بحث منفرد، مجلة كلية الاداب	2019 اكتوبر

## تاسعا: عضوية الهيئات العلمية المحلية والدولية .

1. عضوا لجنة الامتحانات في قسم اللغة الأسبانية من 1990-1991 ، 1991-1992 .
2. عضو لجنة قبول الطلبة الجدد في كلية اللغات 1991-1992.
3. لجان تصحيح الدفاتر لسنة- 2011 2012 للدورين الاول والثاني وفي مادة القواعد للمرحلة الثانية و  
الثالثة
4. لجنة مناقشة البحوث لسنة 2011- 2012، 2012- 2013 . 2013- 2014
5. لجان الامتحان الشفوي لمادة التلفظ والقراءة والمحاضرة للمرحلتين الاولى والثانية 2011-2012 ،  
2012-2013 و 2013-2014.
6. لجان تدقيق ماستر شيت 2011-2012.
7. عضو لجان دائمية و مؤقتة (ارشاد تربوي، غيابات، مناقشة بحوث تخرج، و امتحانات شفوية، و تصحيح  
الدفاتر، مكتبة، و بطاقة الكترونية) لسنوات 2012-2019

## عاشراً: كتب الشكر ، الجوائز و شهادات التقدير.

ت	كتاب الشكر أو الجائزة أو شهادة	الجهة المانحة	السنة
1	الحصول على شهادة شكر و تقدير تثنينا للجهود القيمة للمشاركة الفاعلة.	في الندوة العلمية الموسعة (ترجمة القرآن الكريم الى اللغات الاوربية) التي يقيمها قسم دراسات الترجمة في بيت الحكمة بالتعاون مع كلية الاداب -الجامعة المستنصرية.	24-5-2014
2	شكر و تقدير شكر و تقدير	السيد وزير التعليم العالي و البحث العلمي السيد وزير التعليم العالي و البحث العلمي لخريجي برنامج الابتعاث 2012-2013	19-2-2014 23-10-2013
3	شكر و تقدير من عميدة كلية اللغات	كلية اللغات	2013
4	الحصول على شهادة شكر و تقدير لجهود العلمية و المشاركة الفاعلة.	في مؤتمر بغداد الدولي الثالث للترجمة	7-9 أيار 2013
5	-الحصول على شهاده شكر و تقدير تثنينا للجهود المبذولة في إنهاء دراسة الماجستير و العودة لخدمة عراقنا العزيز.	في المؤتمر الاول لخريجي الابتعاث لوزارة التعليم العالي و البحث العلمي 2013- 2012	27-10-2013

22- 26 ايلول 2013	في مركز الحاسبة في جامعة بغداد.	الحصول على شهادة مشاركة في دورة الترفقيات العلمية في كفاءة الحاسوب الخاصة بالاساتذة الجامعة.	6
من 1 ايلول الى 3- 2013-10	في مركز التطوير والتعليم المستمر في جامعة بغداد.	الحصول على شهادة مشاركة في دورة اللغة العربية (150) للتدريسيين و شهادة مشاركة في دورة التأهيل التربوي (176) للتدريسيين.	7
13-12 نيسان 2016	في مؤتمر العلمي الثامن لكلية اللغات	الحصول على شهادة تقديرية لجهود العلمية و المشاركة الفاعلة.	8
2016-12-19	في مؤتمر العلمي السنوي لكلية الاداب	الحصول على شهادة تقديرية لجهود العلمية و المشاركة الفاعلة.	9
2016-12-17	في مؤتمر العلمي الاول لتمكين المرأة، مركز التنمية للدراسات و التدريب	الحصول على شهادة تقديرية لجهود العلمية و المشاركة الفاعلة.	10
27-26 نيسان 2017	في مؤتمر العلمي التاسع لكلية اللغات	الحصول على شهادة تقديرية لجهود العلمية و المشاركة الفاعلة.	11
2017-11-23	في مؤتمر العلمي السنوي لكلية الاداب- قسم التاريخ	الحصول على شهادة تقديرية لجهود العلمية و المشاركة الفاعلة.	12
2015-11-3 2017-4-11	في مؤتمر جامعة فيلاديفيا- عمان الاردن	الحصول على شهادة شكر وتقدير لجهود العلمية و المشاركة الفاعلة.	13
2018-1-11	في مؤتمر العلمي الدولي الثاني لكلية التربية ابن رشد	الحصول على شهادة شكر وتقدير لجهود العلمية و المشاركة الفاعلة.	14

### عادي عشر: الكتب المؤلفة أو المترجمة.

سنة النشر	أسم الكتاب	ت
2014	قصة مترجمة من الاسبانية الى العربية (ثوريتا)	1
2014	مسرحيتان بدون ارادة ، عن قضايا صغيرة	2
2015	حكاية العاشقين عثمان و دارا	3
2015	أبن السراج	4
2016	قصتان قصيرتان في الادب امريكا الاتينية	5
2016	قصص قصيرة	6
2016	مقتطفات من الشعر الكردي الحديث في العراق	7
2018	الادب الاسباني في قصص	8

2018	قصص قصيرة	9
2018	تحليل الشخصية من ملامح الوجه	10
2019	بقايا آثار العرب في اللغة الاسبانية	11

## ■ ثاني عشر : اللغات .

- ✓ العربية
- ✓ الانكليزية
- ✓ الاسبانية

## السيرة العلمية



الاسم : أنتظار علي جبر

تاريخ الميلاد : 1980 / 2 / 20

التخصص : أدب اسباني

الوظيفة : مدرس

الدرجة العلمية : مدرس دكتور

عنوان العمل : كلية اللغات جامعة بغداد/ قسم اللغة الاسبانية

هاتف العمل : / لا يوجد

الهاتف النقال : 07729178184

البريد الإلكتروني (يفضل السمارت ميل) : / entedhar@colang.uobaghdad. edu.iq

أولاً : المؤهلات العلمية .

التاريخ	الكلية	الجامعة	الدرجة العلمية
2002/6/30	اللغات	بغداد	بكالوريوس في اللغة والادب الاسباني
2006/8/8	اللغات	بغداد	ماجستير في اللغة والادب الاسباني
2014/9/16	الاداب والفلسفة	جامعة غرناطة/ اسبانيا	دكتوراه في الادب الاسباني
			أخرى

ت	الوظيفة	الجهة	الفترة من - الى
2	مدرس مساعد	جامعة بغداد/ كلية اللغات	2007/3/5

2015/3/26	جامعة بغداد/ كلية اللغات	مدرس	3
			4
			5
			6

ثانياً : التدرج الوظيفي .

ثالثاً : التدريس الجامعي .

الفترة من - الى	الجامعة	الجهة (المعهد / الكلية)	ت
2008 -2007	بغداد	كلية الاعلام قسم اذاعة وتلفزيون	1
2019 -2007	بغداد	كلية اللغات قسم اللغة الاسبانية	2
			3
			4
			5
			6
			7
			8

رابعاً : المقررات الدراسية التي قمت بتدريسها.

السنة	المادة	القسم	ت
2008 -2007	قواعد / المرحلة الثانية	بغداد/ اللغات/ الاسباني	1
2008 -2007	أنكليزي/ المرحلة الثانية	بغداد/ اعلام/ اذاعة وتلفزيون	2
2017 -2016	أنكليزي/ المرحلة الثالثة	بغداد/ اللغات/ الاسباني	3

2018 -2017	أستيعاب /الثالثة	بغداد/ اللغات/ الاسباني	4
2018 -2017	أنشاء/ الثالثة	بغداد/ اللغات/ الاسباني	5
2018 -2017	قراءة /ا لاولى	بغداد/ اللغات/ الاسباني	6
2019 -2018	أنشاء/ الثانية	بغداد/ اللغات/ الاسباني	7
2019 -2018	تايج ادب/ الرابعة	بغداد/ اللغات/ الاسباني	8
			9

### خامساً: ( الاطاريح ، الرسائل ) التي أشرف عليها: لا يوجد

السنة	القسم	اسم الأطروحة أو الرسالة	ت
			1
			2
			3
			4
			5
			6
			7

### سادساً: المؤتمرات والندوات العلمية التي شارك فيها.

نوع المشاركة	مكان انعقادها	السنة	العنوان	ت
محاضر	بغداد/ اللغات/ الاسباني	2016 /3/22	حلقة نقاشية (دراسة مقارنة بين عروض دراما الالم المسيح والدراما	1
محاضر	بيت الحكمة	2018 /12/20	مشاركة في ندوة اللغة العربية تراث عظيم وتحديات كبيرة	2

3	مشاركة في ندوة (ادبيات الحرب الأهلية تجارب ومقارنة مع اداب الشعوب)	2018 /4/1	بغداد/ اللغات/ الاسباني	محاضر
4	مشاركة في مؤتمر اللغات ملتقى	2009 /4/14	بغداد/ اللغات/ الاسباني	محاضر
5	مشاركة في مؤتمر اللغة ادب	2017 /4/26	بغداد/ اللغات/ الاسباني	محاضر
6	مشاركة في مؤتمر التعليم في قرن	2017 /3/25	جامعة ملقا/ اسبانيا	محاضر
7	مشاركة في مؤتمر الهجرة وتطورها	2016 /10/25	جامعة ملقا/ اسبانيا	محاضر
8	مشاركة في مؤتمر امريكا اللاتينية الثالث للتدين الشعبي: اسبوع الالام	2016 /2/22	جامعة بلد الوليد/ اسبانيا	محاضر
9	مشاركة في مؤتمر ثربانتس، عمله وعصره	2016 /2/12	باملونا/ جامعة نافارا	محاضر

### سابعاً : الأنشطة العلمية الأخرى .

داخل الكلية	خارج الكلية
تقيم بحوث علمية	

### ثامناً: المشروعات البحثية في مجال التخصص لخدمة البيئة والمجتمع أو

#### تطوير التعليم .

ت	أسم البحث	محل النشر	السنة
1	الموقف النقدي الأدبي لفرانسييسكو أيلالا في رواية لاثاريو ده	مجلة الاداب	2019
2	الاتجاهات الحديثة في النقد الأدبي: البنوية والشكلية في تفسير النصوص الادبية	مجلة اللغات	2017
3	العلاقة بين الشعر الفني والصور المرئية في فيلم مرآة	مجلة الاستاذ	2016
4	دور الادب السمعي المرئي في تطوير مهارة	جامعة مالقا/	2016

تاسعا: عضوية الهيئات العلمية المحلية والدولية.

عضو في لجنة تطوير المنهاج	عضو في جمعية المترجمين
عضو في لجنة الارشاد التربوي	عضو في لجنة تقييم البحوث في مجلة كلية العلوم الانسانية الامارات العربية المتحدة
عضو في لجنة الدراسات العليا في قسم اللغة	
عضو في لجنة التصنيف الوطني	

✓

✓

عاشراً: كتب الشكر ، الجوائز و شهادات التقدير.

ت	كتاب الشكر أو الجائزة أو شهادة	الجهة المانحة	السنة
1	كتاب شكر من الوزير	وزارة التعليم العالي	2017
2	كتاب شكر من رئيس الجامعة	جامعة بغداد	2018
3	كتاب شكر من مساعد رئيس	جامعة بغداد	2016
4	كتاب شكر من جامعة بغداد	جامعة بغداد	2009
5			

حادي عشر: الكتب المؤلفة أو المترجمة.

ت	أسم الكتاب	سنة النشر
1	الدراما الاسلامية التعزية ومعانات المسيح	2015
2	نظرة واقعية عن الهجرة الخارجية للعراقيين	2017
3		
4		
5		
6		

## ثاني عشر: اللغات .

✓ اللغة الاسبانية

✓ اللغة الانكليزية



## السيرة العلمية

الاسم: مؤيد احمد علي

تاريخ الميلاد : 1967 /2/25

التخصص: آداب في اللغة الاسبانية

الوظيفة: تدريسي

الدرجة العلمية :دكتوراه

عنوان العمل : جامعة بغداد-كلية اللغات

هاتف العمل : /

الهاتف النقال: 07701821481

البريد الإلكتروني (يفضل السمات ميل)

[muaedahmed@colang.uobaghdad.edu.iq](mailto:muaedahmed@colang.uobaghdad.edu.iq):

أولاً : المؤهلات العلمية .

التاريخ	الكلية	الجامعة	الدرجة العلمية
1993	اللغات	بغداد	البكالوريوس
2006	اللغات	بغداد	الماجستير
2015	الفلسفة والآداب	جامعة غرناطة	الدكتوراه
			أخرى

ت	الوظيفة	الجهة	الفترة من - الى
---	---------	-------	-----------------

2006/4/26-2002/6/8	جامعة البصرة	م. ملاحظ	1
2006/11/30-2006/4/26	جامعة البصرة	تدريسي	2
2006/12/5- الى الآن	جامعة بغداد-كلية اللغات	تدريسي	3
			4
			5

ثانياً : التدرج الوظيفي .

ثالثاً : التدريس الجامعي .

الفترة من - الى	الجامعة	الجهة (المعهد / الكلية)	ت
2006/12/5- الى الآن	بغداد	كلية اللغات	1
			2
			3
			4
			5
			6
			7
			8

رابعاً : المقررات الدراسية التي قمت بتدريسها.

السنة	المادة	القسم	ت
2007-2006	الانشاء	الإسباني	1
2008-2007	الاملاء	الإسباني	2
2009-2008	مسرحية	الإسباني	3
2010-2009	مسرحية	الإسباني	4

2010-2009	اللغة الإسبانية	الانكليزي	5
2011-2010	اللغة الإسبانية	الإنكليزي	6
2011-2010	مسرحية + قراءة	الإسباني	7
2016-2015	ترجمة أدبية + قراءة	الإسباني	8
2017-2016	الترجمة القانونية	الإسباني	9
2018-2017	الترجمة الادبية	الإسباني	10
2019-2018	مقدمة في الادب	الإسباني	11
2020-2019	النثر	الإسباني	12

#### خامساً: (الاطاريح ، الرسائل ) التي أشرف عليها:

ت	اسم الأطروحة أو الرسالة	القسم	السنة
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			

#### سادساً: المؤتمرات والندوات العلمية التي شارك فيها.

ت	العنوان	السنة	مكان انعقادها	نوع المشاركة
1	مؤتمر كلية اللغات الخامس	2009	كلية اللغات	باحث

2	مؤتمر كلية اللغات السادس	2010	كلية اللغات	باحث
3	مؤتمر كلية اللغات السابع	2011	كلية اللغات	باحث
4	التجمع العالمي الأول للأداب	2014	اسبانيا-غرناطة	باحث
5	المؤتمر العلمي الثاني	2015	كلية الآداب-ج بغداد	باحث
6	المؤتمر العلمي الأول لضمان الجودة	2016	كلية التربية-ابن رشد	باحث
7	ندوة حول السيميائية	2017	قسم اللغة الإسبانية	باحث
8	مؤتمر كلية الآداب	2017	كلية الآداب/ج بغداد	باحث
9	مؤتمر كلية الآداب	2017	كلية الآداب/ج بغداد	باحث
10	ندوة قسم اللغة الإسبانية	2017	كلية اللغات	باحث
11	ندوة قسم اللغة الإسبانية	2018	كلية اللغات	باحث
12	مؤتمر كلية التربية ابن رشد	2018	كلية التربية ابن رشد	باحث
13	مؤتمر بابير الدولي الثاني في تركيا	2019	جامعة علاء الدين	باحث
14	ندوة الترجمة الدينية	2019	كلية اللغات	باحث

#### سابعاً : الأنشطة العلمية الأخرى .

خارج الكلية	داخل الكلية
محاضرة الرؤى والتجديد في مسرحالستينيات	محاضرة حول مخيم اللغة العربية المقام
	جمهورية الصين الشعبية للفترة من 11
	2018/8 /24

#### ثامناً: المشروعات البحثية في مجال التخصص لخدمة البيئة والمجتمع أو

#### تطوير التعليم.

ت	أسم البحث	محل النشر	السنة
1	رامون ديل بابة أنكلان بين ساحرية فلسفة الحياة واضطراد التطور.	مجلة كلية اللغات	2009
2	مسرحية (حزيرة باتجاه الموت)، دراسة وتحليل	مجلة كلية الآداب-ج	2010
3	تشابه المفاهيم المسرحية بين الفونسو ساستره ويوسف العاني	مجلة مسرح / اسبانيا	2014

2015	مجلة كلية اللغات	مسرحية الدم والرماد، دراسة نظرية ونقدية.	4
2016	مجلة كلية اللغات	مآسي الحب والموت في تراجيديا فيديريكو غارسا لوركا	5
2017	مجلة كلية اللغات	الواقعية والتقاليد الاجتماعية الثقافية في اعراس الدم	6
2019	مجلة الاستاذ	صراع الاجيال النفسي في رواية القصب والطين لبيثنته بلاسكو ايبانييث	7

#### تاسعا: عضوية الهيئات العلمية المحلية والدولية.

✓

✓

#### عاشراً: كتب الشكر، الجوائز وشهادات التقدير.

السنة	الجهة المانحة	كتاب الشكر أو الجائزة أو شهادة	ت
2014	وزير التعليم العالي والبحث العلمي	شكر وتقدير	1
2009	رئيس جامعة بغداد	شكر وتقدير	2
2007	عميد كلية اللغات	شكر وتقدير	3
2009	عميد كلية اللغات	شكر وتقدير	4
2009	عميد كلية اللغات	شكر وتقدير	5
2017	عميد كلية اللغات	شكر وتقدير	6
2017	مدير عام دار المأمون	شكر وتقدير	7
2017	مدير عام التربية	شكر وتقدير	8
2018	محافظ بغداد	شكر وتقدير	9
2018	عميد كلية اللغات	شكر وتقدير	10

#### حادي عشر: الكتب المؤلفة أو المترجمة.

سنة النشر	أسم الكتاب	ت
-----------	------------	---

2016	الفونسو ساستر: ستون عاما من المسرح	1
2017	التراجيديا المركبة الغرض والمفهوم	2
2018	مسرحية الدم والرماد، دراسة وتحليل	3
2014	ترجمة حكاية العاشقين عثمان وداراها	4
2015	ترجمة رواية ابن سراج	5
2016	ترجمة قصتان من ادب أمريكا اللاتينية	6
2016	ترجمة مختارات من الشعر الكردي	7
2017	ترجمة المصطلحات الاقتصادية	8
2018	ترجمة مسرحية ميغيل سربيت	9
2019	ترجمة رواية قمر الذئاب	10

## ■ ثاني عشر: اللغات .

✓ العربية

✓ الانكليزية

✓ الإسبانية

## السيرة العلمية



الاسم : حيدر مصطفى عبدالله

تاريخ الميلاد : 1982 /10/29

التخصص: اللغة الاسبانية

الوظيفة : تدريسي

الدرجة العلمية: مدرس مساعد

عنوان العمل : كلية اللغات

هاتف العمل : /

الهاتف النقال:

البريد الإلكتروني (يفضل السمارت ميل) : [haydermustafa@colang.uobaghdad.edu.iq](mailto:haydermustafa@colang.uobaghdad.edu.iq)

أولاً : المؤهلات العلمية .

التاريخ	الكلية	الجامعة	الدرجة العلمية
2012	الفلسفة والاداب	غرناطة	ماجستير
2005	اللغات	بغداد	بكالوريوس
			أخرى

الفترة من - الى	الجهة	الوظيفة	ت
2012-الان	كلية اللغات	تدريسي	2

2016/9/1-2016/7/5	كلية اللغات	مدير شعبة التسجيل	3
2012-2005	كلية اللغات	مساعد مترجم	4
			5
			6

ثانياً : التدرج الوظيفي .

ثالثاً : التدريس الجامعي .

الفترة من - الى	الجامعة	الجهة (المعهد / الكلية)	ت
2012-الان	بغداد	كلية اللغات	1
			2
			3
			4
			5
			6
			7
			8

رابعاً : المقررات الدراسية التي قمت بتدريسها.

السنة	المادة	القسم	ت
2014	استيعاب	اللغة الاسبانية	1
2014	استيعاب	اللغة الاسبانية	2
2015	صوت	اللغة الاسبانية	3

2015	الترجمة العلمية	اللغة الاسبانية	4
2016	الاستيعاب	اللغة الاسبانية	5
2107	الصوت	اللغة الاسبانية	6
2018	المحادثة	اللغة الاسبانية	7
2019	المحادثة	اللغة الاسبانية	8
2019	الانشاء	اللغة الاسبانية	9

### خامساً: (الاطاريح ، الرسائل ) التي أشرف عليها:

السنة	القسم	اسم الأطروحة أو الرسالة	ت
			1
			2
			3
			4
			5
			6
			7

### سادساً: المؤتمرات والندوات العلمية التي شارك فيها.

نوع المشاركة	مكان انعقادها	السنة	العنوان	ت
باحث في مؤتمر	وزارة العمل والشؤون	2016/10/1-9/26	الرياضة و دورها في حل نزاعات	1
باحث في مؤتمر	منتدى السلام بالتعاون مع كلية التربية ابن رشد	2016/9/29-28	تنوع المفردات في تفسير القران الكريم: اللغة الاسبانية أنموذجاً.	2

3	التعليم الالكتروني عامل مهم في تطوير العملية التعليمية: برنامج Moodle أنموذجاً.	2016	مركز التنمية للدراسات والتدريب	باحث في مؤتمر
4	المواقع التعليمية وأثرها السيرة الذاتية	2018 /9/30	الاتحاد الدولي للمبدعين في العراق بالتعاون مع وزارة الثقافة	باحث في مؤتمر
5	التعليم الالكتروني والتواصل بين الاستاذ وطلبة في العلوم الانسانية: تطبيق edmodo أنموذجاً	2016	كلية التربية ابن رشد / جامعة بغداد	باحث في مؤتمر
6	ترجمة الفعل (dar)	2018 /2/28	جامعة بغداد / كلية اللغات / قسم اللغة الاسبانية	باحث في ندوة
7	موقع الوي سببك: تطوير التعبير الشفوي	72 في 2019 /3/11	جامعة بغداد / كلية اللغات / قسم اللغة الاسبانية	باحث في ندوة

#### سابعاً : الأنشطة العلمية الاخرى .

خارج الكلية	داخل الكلية

#### ثامناً: المشروعات البحثية في مجال التخصص لخدمة البيئة والمجتمع أو

#### تطوير التعليم.

ت	أسم البحث	محل النشر	السنة
1	تحليل النصوص السمعية الاسبانية للمتعلمين العراقيين	بغداد	2015
2	كفاءة الترجمة: تحليل الفعل (اعطى) متعدد المعاني	بغداد	2015
3	تحديد مستوى الاستيعاب المقروء في اللغة الاسبانية	مصر	2019
4			

## تاسعاً: عضوية الهيئات العلمية المحلية والدولية .

- 2005-الآن: عضو جمعية المترجمين العراقيين.
- 2010-2012: عضو متبرع للهيئة الداعمة للأكاديمية الملكية للغة الاسبانية.
- 2009-2010: عضو غرفة التجارة والصناعة العراقية البريطانية.

✓

## عاشراً: كتب الشكر ، الجوائز و شهادات التقدير.

السنة	الجهة المانحة	كتاب الشكر أو الجائزة أو شهادة	ت
2018	رئيس حزب اتحاد بيت النهرين الوطني	كتاب شكر وتقدير	١
2018	رئيس منظمة هنكاوا الجديدة السيد جنور نامق	كتاب شكر وتقدير	٢
2018	عن رئيس الجامعة م. د. سعاد عبد موسى	مباركة جهود	٣
2018	مساعد رئيس الجامعة للشؤون العلمية	مباركة جهود	٤
2018	عميد كلية اللغات وكالة أ. م. د. مي اسطفان رزق الله	كتاب شكر وتقدير	٥
2017	سفير دولة اليابان السيد فوميو أيواي.	شكر وتقدير	٦
2016	عميد كلية اللغات وكالة أ. م. د. مي اسطفان رزق الله.	كتاب شكر وتقدير	٧
2016	عميد كلية التربية ابن رشد أ.د. علاوي سادر جازع	كتاب شكر وتقدير	٨
2016	من أ. م. د. سعد عجيل مبارك رئيس منتدى السلام الدولي للثقافة والعلوم	شهادة شكر وتقدير	٩

2016	مكتب رئيس الوزراء	كتاب شكر وتقدير.	١٠
2016	ع/د. علاء عبدالخالق المنذلاوي. مدير مركز التنمية للدراسات والتدريب.	شهادة شكر وامتنان	١١
2016	عميد كلية التربية ابن رشد أ. د. كاظم كريم رضا الجابري	كتاب شكر وتقدير	١٢
2014	رئيس جامعة بغداد أ. د. علاء عبد الحسين عبد الرسول	كتاب شكر وتقدير	١٣
2013	عميد كلية اللغات أ. م. د. سوسن فيصل السامر	كتاب شكر وتقدير	١٤
2013	وزير التعليم العالي علي محمد الحسين الاديب	كتاب شكر وتقدير	١٥
2013	أ. د. بهاء إبراهيم كاظم. دائرة البعثات والعلاقات الثقافية.	: شهادة تقديرية من	١٦
2013	عميد كلية اللغات أ. م. د. سوسن فيصل السامر	: كتاب شكر وتقدير	١٧
2013	وزير التعليم العالي علي محمد الحسين الاديب	: كتاب شكر وتقدير	١٨
2010	عميد كلية اللغات وكالة أ. د. طالب عبد الجبار القريشي	: كتاب شكر وتقدير	١٩
2009	عميد كلية اللغات وكالة أ. د. طالب عبد الجبار القريشي.	: كتاب شكر وتقدير	٢٠
2009	عميد كلية اللغات وكالة أ. د. طالب عبد الجبار القريشي	: كتاب شكر وتقدير	٢١
2009	عميد كلية اللغات وكالة أ. د. طالب عبد الجبار القريشي	: كتاب شكر وتقدير	٢٢
2009	عميد كلية اللغات وكالة أ. د. طالب عبد الجبار القريشي	: كتاب شكر وتقدير	٢٣

2009	عميد كلية اللغات وكالة أ. د. صادق عبد المطلب عزيز	:كتاب شكر وتقدير	٢٤
2009	عميد كلية اللغات وكالة أ. د. صادق عبد المطلب عزيز	:كتاب شكر وتقدير	٢٥
2009	عميد كلية اللغات أ. د. عبد الواحد محمد مسلط	:كتاب شكر وتقدير	٢٦
2008	مساعد رئيس الجامعة للشؤون العلمية أ. د. رياض هادي عزيز	:كتاب شكر وتقدير	٢٧
2008	عميد كلية اللغات وكالة أ. د. عبد الواحد محمد مسلط	:كتاب شكر وتقدير	٢٨
2008	عميد كلية اللغات وكالة أ. د. عبد الواحد محمد مسلط	:كتاب شكر وتقدير	٢٩
2008	عميد كلية اللغات وكالة أ. م. د. حكمت عبد المجيد علاوي	:كتاب شكر وتقدير	٣٠
2007	عميد كلية اللغات وكالة أ. م. د. حكمت عبد المجيد علاوي	:كتاب شكر وتقدير	٣١

### حادي عشر: الكتب المؤلفة أو المترجمة.

سنة النشر	أسم الكتاب	ت
2016	مختارات من الشعر الكردي العراقي المعاصر	1
2016	قصتان قصيرتان من أدب أمريكا اللاتينية	2
2014	حكاية العاشقين عثمان و داراها	3
		4
		5
		6

## ❏ ثاني عشر :اللغات .

❏ العربية: اللغة الام.

❏ الإسبانية: مستوى ممتاز قراءة وكتابة.

❏ الإنكليزية: مستوى جيد قراءة وكتابة.

❏ الايطالية: مستوى مبتدى.

## السيرة العلمية



الاسم : محمد داخل ذياب ليلو التميمي

تاريخ الميلاد : 1978 / 11 / 1

التخصص : ترجمة لغة اسبانية / لغة

الوظيفه : تدريسي

الدرجة العلمية : مدرس

عنوان العمل : جامعة بغداد/كلية اللغات/ قسم اللغة الاسبانية

هاتف العمل : / 07706841861

الهاتف النقال : 07706841861

البريد الإلكتروني (يفضل السمات ميل) : /\_

[mdiab@colang.uobaghdad.edu.iq](mailto:mdiab@colang.uobaghdad.edu.iq)

[Dakhil016@gmail.com](mailto:Dakhil016@gmail.com)

أولاً : المؤهلات العلمية .

التاريخ	الكلية	الجامعة	الدرجة العلمية
2000/1999	اللغات	بغداد	بكلوريوس
2013/2012	اللغات	بغداد	ماجستير ترجمة
2000/1999	اللغات	بغداد	شهادة انكليزي
			أخرى

ت	الوظيفة	الجهة	الفترة من - الى
---	---------	-------	-----------------

2012/2005	كلية اللغات	مترجم	2
2013 الى الان	كلية اللغات	تربسي	3
			4
			5
			6

ثانياً : التدرج الوظيفي .

ثالثاً : التدريس الجامعي .

الفترة من - الى	الجامعة	الجهة (المعهد / الكلية)	ت
2013 الى حد الان	جامعة بغداد	كلية اللغات	1
			2
			3
			4
			5
			6
			7
			8

رابعاً : المقررات الدراسية التي قمت بتدريسها.

السنة	المادة	القسم	ت
2014/2013	الاملاء	اللغة الاسبانية	1
2014/2013	تدريس اللغة الاسبانية كلغة ثانية	اللغة الانجليزية	2

2015/2014	المحادثة	اللغة الاسبانية	3
2016/2015	المحادثة والترجمة	اللغة الاسبانية	4
2017/2016	المحادثة الاسبانية	اللغة الاسبانية	5
2018/2017	المحادثة الاسبانية	اللغة الاسبانية	6
2019/2018	المحادثة الاسبانية	اللغة الاسبانية	7
2020/2019	المحادثة و الترجمة السياسية	اللغة الاسبانية	8
			9

خامساً: ( الاطاريح ، الرسائل ) التي أشرف عليها:

السنة	القسم	اسم الأطروحة أو الرسالة	ت
			1
			2
			3
			4
			5
			6
			7

سادساً: المؤتمرات والندوات العلمية التي شارك فيها.

نوع المشاركة	مكان انعقادها	السنة	العنوان	ت
باحث	كلية الاداب/بغداد	2015	مؤتمر كلية الاداب/جامعة	1
باحث	كلية الاداب/بغداد	2015	مؤتمر الاداب/جامعة بغداد	2
باحث	كلية العلوم	2016	مؤتمر كلية العلوم	3

4	مؤتمر كلية اللغات/جامعة	2016	كلية اللغات/بغداد	باحث
5	ندوة اللغة الاسبانية/كلية	2016	كلية اللغات/بغداد	باحث
6	مؤتمر كلية الآداب	2017	كلية الآداب/بغداد	باحث
7	مؤتمر كلية التربية	2018	كلية التربية	باحث

### سابعاً : الأنشطة العلمية الأخرى .

داخل الكلية	خارج الكلية
ترجمة موقع الكلية الى اللغة الاسبانية	ترجمة المقالات ونشرها في الصحف
الترجمة في المكتب الاستشاري/كلية	القاء محاضرات مصغرة في القناة
ترجمة الموقع الالكتروني لجامعة بغداد	ترجمة الاستبيانات الجامعية لطلبة
القاء ندوات مختلفة في اللغة الترجمة	الترجمة بصفة مترجم فوري في مؤتمر بغداد الثالث للترجمة الذي انعقد في فندق المنصور بالتعاون بين كلية اللغات ودار المأمون للترجمة في

### ثامناً: المشروعات البحثية في مجال التخصص لخدمة البيئة والمجتمع أو

#### تطوير التعليم .

ت	أسم البحث	محل النشر	السنة
1	تحليل شخصية الانسان من خلال ملامح	مجلة بيت الحكمة	2013
2	استخدام الترجمة الحرفية في ترجمة الامثال	مجلة بيت الحكمة	2014
3	دراسة في ترجمة ضمير الوصل (الذي <i>que</i> من اللغة الاسبانية الى اللغة العربية	مجلة كلية اللغات	2014
4	عوامل نجاح الترجمة الفورية	مجلة كلية اللغات	2015
5	معايير الترجمة المثالية	مجلة التربية الاساسية/ الجامعة المستنصرية	2015

2015	مؤتمر كلية الاداب/جامعة بغداد	المرأة العربية المسلمة: مكانتها ودورها	6
2015	مؤتمر كلية الاداب/جامعة بغداد	اهل النار ودورهم في اباداة وتدمير اثار العراق	7
2015	مجلة كلية اللغات	دراسة في ترجمة ابراج الحظ من اللغة الاسبانية الى اللغة العربية	8
2015	مجلة بيت الحكمة	العوامل الداخلة في عملية الترجمة التحريرية والترجمة الشفهية	9
2016	مجلة كلية اللغات	ترجمة الفعلين المساعدین (ser, estar) من اللغة الاسبانية الى اللغة العربية في الجملة	10
2016	مؤتمر كلية العلوم الاسلامية/جامعة بغداد	اثر الحضارة الاسلامية في تنمية الثقافة العالمية	11
2016	ندوة قسم اللغة الاسبانية/ كلية اللغات/	عوامل نجاح الترجمة الصحفية المثالية	12
2016	مؤتمر كلية اللغات/جامعة بغداد	الدور التربوي للمترجم/ترجمة قصص الاطفال انودجا	13

14. ترجمة قصص الاطفال: المشاكل والحلول/ مجلة حوايات عين شمس/

2019

15. دراسة في ترجمة آيات الدعاء في القرآن الكريم الى اللغة الاسبانية/مجلة

كلية الاداب/2019

تاسعا: عضوية الهيئات العلمية المحلية والدولية.

✓ 1. عضو جمعية المترجمين العراقيين

✓

عاشراً: كتب الشكر ، الجوائز و شهادات التقدير.

السنة	الجهة المانحة	كتاب الشكر أو الجائزة أو شهادة	ت
2009	كلية اللغات / جامعة بغداد	كتاب شكر	1
2013	كلية اللغات / جامعة بغداد	كتاب شكر	2
2010	وزارة التعليم العالي/دائرة	كتاب شكر	3
2011	كلية اللغات / جامعة بغداد	كتاب شكر	4
2013	وزير التعليم العالي	كتاب شكر	5
2013	وزارة الثقافة/دار المأمون	كتاب شكر	6
2013	كلية اللغات / جامعة بغداد	شهادة تقديرية	7
2015	كلية الاداب/ جامعة بغداد	كتاب شكر	8
2015	كلية الاداب / جامعة بغداد	كتاب شكر	9
2016	كلية العوم الاسلامية/جامعة	كتاب شكر	10
2016	كلية اللغات / جامعة بغداد	شهادة تقديرية	11
2016	كلية اللغات / جامعة بغداد	كتاب شكر	12
2017	كلية اللغات / جامعة بغداد	كتاب شكر	13
2018	كلية الاداب/جامعة بغداد	كتاب شكر	14
2019	كلية التربية/ جامعة بغداد	كتاب شكر	15

حادي عشر: الكتب المؤلفة أو المترجمة.

سنة النشر	أسم الكتاب	ت
2013	كتاب (صور مشرقة من حضارة بغداد في العصر العباسي) / ترجمة من اللغة العربية الى اللغة الاسبانية / ضمن فعاليات بغداد عاصمة الثقافة العربية / تمت الترجمة برفقة مترجمين	1
2014	كتاب (ثوريتا) / قصة تمت ترجمتها من اللغة الاسبانية الى اللغة العربية برفقة مترجمين	2
2014	كتاب (مقالات في الترجمة)/ ترجمة مقالات منوعة تختص بالترجمة من اللغة الاسبانية الى اللغة العربية / تمت الترجمة برفقة مترجمين اخرين.	3

2015	كتاب ( الامير الباحث عن الحقيقة ) / قصة تمت ترجمتها من اللغة الاسبانية الى اللغة العربية / تمت الترجمة برفقة مترجمين آخرين.	4
2014	كتاب ( حكاية العاشقين، عثمان وداراخا ) / قصة تمت ترجمتها من اللغة الاسبانية الى اللغة العربية / تمت الترجمة برفقة مترجمين آخرين.	5
2015	كتاب (لمحات ادبية عن اهم كتاب جيل الـ98 في اسبانيا)، تمت ترجمته من اللغة الاسبانية الى اللغة العربية مع تدريسي اخر.	6
2016	كتاب (ما لا يرى) عمل مسرحي للكاتب اثورين. تمت ترجمته من اللغة الاسبانية الى اللغة العربية مع تدريسين آخرين.	7
2016	كتاب تعليمي بعنوان ( كيف نترجم ) تمت ترجمته واعداده الى اللغة العربية برفقة استاذة آخرين.	8
2015	كتاب (ابن السراج) قصة تمت ترجمتها الى اللغة العربية برفقة مترجمين آخرين.	9
2016	كتاب (قصص متنوعة) تمت الترجمة برفقة مترجمين آخرين.	10

11. كتاب اغرب الامراض 2019

12. كتاب تنمية القيم التاريخية لدى اطفال الروضة 2019

13. كتاب تنمية التفكير النقدي لدى اطفال الرياض 2019

## ثاني عشر: اللغات .

✓ اللغة العربية

✓ اللغة الاسبانية

✓ اللغة الانكليزية

## السيرة الذاتية



الاسم : خليل عوين فرحان

تاريخ الميلاد : بغداد 1982

الحالة الزوجية : متزوج

عدد الأولاد : 5

الديانة : مسلم

التخصص : اللغة الاسبانية

الوظيفه : تدريسي

الدرجة العلمية : مدرس مساعد

عنوان العمل : جامعة بغداد/كلية اللغات/قسم اللغة الاسبانية

هاتف العمل : لا يوجد

الهاتف النقال : +964-7500272032

البريد الإلكتروني : [khaleelowain@gmail.com](mailto:khaleelowain@gmail.com)

أولاً : المؤهلات العلمية .

التاريخ	الكلية	الجامعة	الدرجة العلمية
2005-2004	اللغات / قسم اللغة الاسبانية	بغداد	بكالوريوس
2012-2011	اللغات	غرناطة	الماجستير
			الدكتوراه
			أخرى

ثانياً : التدرج الوظيفي .

الفترة من - الى	الجهة	الوظيفة	ت
2012- و لغاية الان	جامعة بغداد/ كلية اللغات	تدريسي	1
			2
			3
			4
			5
			6

ثالثاً : التدريس الجامعي .

الفترة من - الى	الجامعة	الجهة (المعهد / الكلية)	ت
			1
			2
			3
			4
			5
			6
			7
			8

رابعاً : المقررات الدراسية التي قمت بتدريسها.

ت	القسم	المادة	السنة
1	اللغة الاسبانية		
2	اللغة الاسبانية		
3	اللغة الاسبانية		
4	اللغة الاسبانية		
5	اللغة الاسبانية		
6	اللغة الاسبانية		
7	اللغة الاسبانية		

خامساً: ( الاطاريح ، الرسائل ) التي أشرف عليها:

ت	اسم الأطروحة أو الرسالة	القسم	السنة
1	لا يوجد		
2			
3			
4			
5			
6			
7			

سادساً: المؤتمرات والندوات العلمية التي شارك فيها.

ت	العنوان	السنة	مكان انعقادها	نوع المشاركة
1	مؤتمر ( )	2017	كلية اللغات	مشارك
2	مؤتمر ( بتكافلنا نحل مشكلاتنا)	2018	وزارة العمل والشؤون الاجتماعية بالتعاون مع مركز التنمية للدراسات والتدريب	مشارك
3	ندوة المشاكل التي يواجهها الطالب العراقي في تعلم اللغة الاسبانية	2018	كلية اللغات / قسم اللغة الاسبانية	مشارك
4				
5				
6				
7				

#### سابعاً : الأنشطة العلمية الاخرى .

خارج الكلية	داخل الكلية

#### ثامناً: المشروعات البحثية في مجال التخصص لخدمة البيئة والمجتمع أو

#### تطوير التعليم .

ت	أسم البحث	محل النشر	السنة
1	العوامل اللغوية وغير اللغوية للتطور الدلالي للمفردات في اللغة الاسبانية	وقائع مؤتمر كلية اللغات/ اللغة ادب وحضارة	2017
2			
3			

			4
--	--	--	---

تاسعا: عضوية الهيئات العلمية المحلية والدولية .

✓

عاشراً: كتب الشكر ، الجوائز و شهادات التقدير.

السنة	الجهة المانحة	كتاب الشكر أو الجائزة أو شهادة	ت
2018	رئيس جامعة بغداد	تثمين جهود	1
2018	عميد كلية اللغات	شكر وتقدير	2
2018	الامين العام لمجلس النواب	شكر وتقدير	3
			4
			5

حادي عشر: الكتب المؤلفة أو المترجمة.

سنة النشر	أسم الكتاب	ت
		1
		2
		3
		4
		5
		6

## ثاني عشر: اللغات .

العربية ✓

الاسبانية ✓

الانكليزية ✓

## السيرة الذاتية



الاسم : هديل عادل كمال

تاريخ الميلاد : 1973 /8/17

الحالة الزوجية : متزوجة

عدد الأولاد : /

الديانة : مسلمة

التخصص : لغة اسبانية وادابها

الوظيفة : تدريسية

الدرجة العلمية : استاذ مساعد

عنوان العمل : جامعة بغداد /كلية اللغات /قسم اللغة الاسبانية

هاتف العمل : /

الهاتف النقال : 07902420553

البريد الإلكتروني : Sherwet73@yahoo.com

أولاً : المؤهلات العلمية .

التاريخ	الكلية	الجامعة	الدرجة العلمية
1995/10/1	اللغات	بغداد	بكالوريوس
2004/6/17	اللغات	بغداد	الماجستير
/	/	/	الدكتوراه
/	/	/	أخرى

## ثانياً : التدرج الوظيفي .

ت	الوظيفة	الجهة	الفترة من - الى
1	تدريسية على الملاك الدائم في كلية اللغات	كلية اللغات /جامعة بغداد	2000-لحد الان
2	سكرتيرة قسم اللغة الانكليزية	كلية اللغات /جامعة بغداد	1997-1995
3	مقررة قسم اللغة الانكليزية/الدراسة المسائية	كلية اللغات/جامعة بغداد	1997-1995
4	ممسؤولة المكتب الاستشاري للغات والترجمه في كلية اللغات	كلية اللغات/جامعة بغداد	2003-1997
5	مقررة قسم اللغة الاسبانية	كلية اللغات/جامعة بغداد	2012 -2003
6	رئاسة قسم اللغة الاسبانية	كلية اللغات/جامعة بغداد	2017 -2012
7	مديرة المكتب الاستشاري	كلية اللغات/جامعة بغداد	2016

## ثالثاً : التدريس الجامعي .

ت	الجهة (المعهد / الكلية)	الجامعة	الفترة من - الى
1	معهد الرافدين للغات والترجمه	كلية الرافدين	1998-1996
2	تدريس الاختصاص الثاني /قسم اللغة الانكليزية الدراسة الصباحية والمسائية /كلية الاداب	جامعة بغداد	2003-1996
3	التدريس في قسم اللغة الاسبانية	جامعة بغداد	2002- لحد الان
4	التدريس في دورات المكتب الاستشاري للغات والترجمه	كلية اللغات	2002 – لحد الان
5	محاضرة في معهد الخدمة الخارجية	كلية اللغات	2009-2007
6	محاضرة في دورة مدرسي ومدراسات اللغة الاسبانية وزارة التربية /معهد التدريب والتطوير التربوي	كلية اللغات	2006-2004

## رابعاً : المقررات الدراسية التي قمت بتدريسها.

السنة	المادة	القسم	ت
2003 - 1996	اختصاص ثاني قواعد ، محادثة، استيعاب/ (صباحي +مساءي) المراحل الاربعة	قسم اللغة الانكليزية	1
2005-2002	قواعد ، املاء ، /المرحلة الاولى (صباحي +مساءي)	قسم اللغة الاسبانية	2
2005 - 2003	استيعاب ، قراءة /المرحلة الثانية (صباحي +مساءي)	قسم اللغة الاسبانية	3
2004- لحد الان	ادب /المرحلة الثالثة (صباحي +مساءي) ادب /المرحلة الرابعة (صباحي +مساءي)	قسم اللغة الاسبانية	4
2009-2006	القصة القصيرة/المرحلة الثالثة (صباحي +مساءي)	قسم اللغة الاسبانية	5
2009 – لحد	الاملاء والتلفظ /المرحلة الاولى الدراسة المسائية	قسم اللغة الاسبانية	6
2012-2011	الاستيعاب/المرحلة الثانية (الدراسة المسائية)	قسم اللغة الاسبانية	7
2013-2012	القراءة والاستيعاب المرحلة الثانية (الدراسة المسائية )	قسم اللغة الاسبانية	8
2013-2012	المقالة والمراسلات المرحلة الرابعة (صباحي + مساءي)	قسم اللغة الاسبانية	9
2016-2014	المسرحية /المرحلة الثالثة والرابعة (صباحي + مساءي)	قسم اللغة الاسبانية	10
2018-2017	القراءة المرحلة الاولى /صباحي	قسم اللغة الاسبانية	11
2018 لحد الان	الاملاء والتلفظ المرحلة الاولى	قسم اللغة الاسبانية	12
2000لحد الان	اشراف على بحوث تخرج المرحلة الرابعة	قسم اللغة الاسبانية	13

## خامساً: ( الاطاريح ، الرسائل ) التي أشرف عليها:

السنة	القسم	اسم الأطروحة أو الرسالة	ت
		لا يوجد اشرف على الاطاريح لعدم فتح الدراسات العليا في القسم	1

سادساً: المؤتمرات والندوات العلمية التي شارك فيها.

ت	العنوان	السنة	مكان انعقادها	نوع
1	مؤتمر اللغات الخامس(اللغات ملتقى الحضارات )	2008-2009	جامعة بغداد/كلية اللغات	بحث مشترك
2	المشاركة في لقاء بحث في الحلقات الدراسية /قسم اللغة الاسبانية	2008-لحدالان	جامعة بغداد/كلية اللغات قسم اللغة الاسبانية	مشاركة ببحث
	حضور عدد من الندوات المقامة في مجال الترجمة	2012-2015	جمعية المترجمين العراقيين	حضور
3	التنوع الثقافي وصعوبة الترجمة " المؤتمر العلمي السادس لكلية اللغات	2009-2010	جامعة بغداد/كلية اللغات	مشاركة ببحث
4	" نحو رؤى علمية في تعليم اللغات الاجنبية "المؤتمر العلمي السابع	2010-2011	جامعة بغداد/كلية اللغات	مشاركة ببحث
4	الؤتمر الدولي للترجمة والوسائل السمعية و البصرية العالمي	2011-2012	اسبانيا /غرناطة	مشاركة ببحث
5	ندوة ادب مابعد الحرب الاهلية الاسبانية	2013	كلية اللغات/قسم اللغة الاسبانية	مشاركة ببحث
6	المؤتمر الدولي للترجمة (مؤتمر بغداد الدولي الثالث 2013) لكلية اللغات ودار المامون	2012-2013	جامعة بغداد/كلية اللغات	مشاركة ببحث
7	ندوة علمية في كلية الاداب الجامعة المستنصرية	2013-2014	الجامعة المستنصرية	بحث مشترك
8	ندوة ترجمة العنف وفقدان الرقيب	2015	كلية اللغات/قسم اللغة الاسبانية	باحثة

9	ترجمة النص الصحفي وسيلة للاقناع	2016	كلية اللغات/قسم اللغة الاسبانية	باحثة
10	صعوبات الترجمة السيميائية	2016	كلية اللغات/قسم اللغة الاسبانية	باحثة
11	اساليب ترجمة النصوص الصحفية من الاسبانية الى العربية ( مشكلات وحلول	2016	جامعة بغداد/كلية اللغات	باحثة
12	ندوة النص الفلسفي واشكالية الترجمة	2017/3/6	كلية اللغات/قسم اللغة الاسبانية	باحثة
13	ندوة استخدام الادب في تعليم اللغة الاجنبية (الطريقة التواصلية في تعليم اللغة)	2017/2/21	كلية اللغات/قسم اللغة الاسبانية	باحثة
14	"التعليم وسيلة النهوض والاصلاح" المؤتمر العلمي الاول لمركز الدراسات والتدريب برعاية الاستاذ نوري كامل المالكي	2016/5/19	مركز الدراسات والتدريب	بحث مشترك
15	المؤتمر العلمي الثامن لكلية اللغات (اللغة والترجمة منهلا للابداع والتجديد)	2016/4/13/12	جامعة بغداد/كلية اللغات	مشاركة ببحث
16	مؤتمر كلية الاداب (الابادة الجماعية والعلوم الانسانية	2015	جامعة بغداد/كلية الاداب	حضور
17	مؤتمر كلية الاداب (العلوم الانسانية واثرها في البناء الاجتماعي	2016/12/19	جامعة بغداد/كلية الاداب	حضور

18	مؤتمر وزارة العمل والشؤون الاجتماعية (المركز الوطني للبحوث والدراسات) (العلم في خدمة المجتمع)	2016/9/26 الى 2016/10/1	وزارة العمل والشؤون الاجتماعية	بحث مشترك
19	المؤتمر الوطني الاول ضمان الجودة	2016	كلية التربية/ ابن رشد	حضور
20	حضور عدد من الندوات (داخل وخارج كلية اللغات)	2013-أحد الان	جامعة بغداد/ كلية اللغات	حضور
21	المؤتمر العلمي الثاني للعلوم النسائية ( بابير) الانيا/ تركيا /المغامرة والاكتشاف في الخطوات المفقودة	29- 2019/3/31	جامعة الانيا / تركيا	مشاركة
22	ندوة الحرب الاهلية	2018/4/1	جامعة بغداد/ كلية اللغات	مشاركة

### سابعاً : الأنشطة العلمية الاخرى .

خارج الكلية	داخل الكلية
العمل كمتربة في وحدة الموقع الالكتروني في جامعة بغداد	رئيس اللجنة العلمية في قسم اللغة الاسبانية
نشر العديد من المقالات المحلية في تخصص اللغة الاسبانية	لجنة الاستلال في قسم اللغة الاسبانية
تقويم عدد من البحوث لاغراض الترقية العلمية او اغراض النشر في المجالات كلية الاداب/ كلية التربية /كلية التربية الاساسية	تقيم بحوث الترقبات العلمية في كلية اللغات (من مرتبة مدرس مساعد الى مدرس والى استاذ مساعد) من عام 2004

تقويم علمي ولغوي لكتاب منهجي للغة الاسبانية للمرحلة المتوسطة في وزارة التربية	عضو لجنة الارشاد التربوي في كلية اللغات
زيارة ميدانية الى معرض بغداد الدولي الى الجناح الاسباني برفقة طلاب القسم لسنة 2017 وسنة 2018	رئيسا وعضوية اللجنة الامتحانية في قسم اللجنة الاسبانية من 2003 لغاية 2017
	عضو لجنة القبول الطلبة الجدد 1998/1997
	مديرة وحدة الدراسات والبحوث في قسم الاسباني 2005
	عضو لجنة الية التعاون في كلية اللغات من 2012 لغاية 2017
	رئيس لجنة المناهج من 2012 لغاية 2017
	عضو اللجنة المركزية للتصويبات في كلية اللغات
	عضو لجنة الاختبار الخاص بالطلبة الجدد/ من 2007 لغاية 2017
	عضو لجنة تطوير المناهج من 2012 لغاية 2017
	ترجمة الوثائق والمستمسكات للمكتب الاستشاري لكلية اللغات /جامعة بغداد
	رئاسة وعضوية العديد من اللجان التحقيقية في كلية اللغات
	رئيس لجنة الغيابات المركزية والفرعية في كلية اللغات
	رئيس لجنة قاعدة البيانات والماستر شيت الالكتروني في قسم اللغة الاسبانية 5643 في 2016/11/1

ثامنا: المشروعات البحثية في مجال التخصص لخدمة البيئة والمجتمع أو

تطوير التعليم .

ت	أسم البحث	محل النشر	السنة
1	بابلو نيرودا ( 1904-1973 ) دراسة عن اعماله الادبية	مجلة كلية اللغات	2008
2	الواقعية والكوميديا الراقية في مسرح دون خوسي اشيجاري	مجلة كلية اللغات	2010
3	الحب والمرأة في القصيدة الاولى للكاتب الاسباني كارثياسو	مجلة الاداب	2009
4	قصائد الرومانث والبصمة العربية	منشور/مجلة الاداب	2010
5	المستشرق الاسباني /اميليو كارثيا كوميث والقصائد العربية	منشور/مجلة اللغات	2010
6	باية انكلان وحواره الخاص في المسرح الاسبيني مسرحية اضواء بوهيميا انودجا	منشور/كلية اللغات	2014
7	خلية النحل دراسة تحليلية خوسية ثيلا	منشور/ كلية الاداب	2012
8	برامج التدريس المصغر لتعليم اللغات	منشور /كلية اللغات	2010
9	صعوبات ترجمة الجوانب البلاغية في القران الكريم	منشور	2014
10	تحليل الموافقة في عمل خنوع القاصرات/موراتين	قبول نشر/مجلة عين شمس/مصر	2017
11	البناء والرمزية في اعراس الدم	منشور /كلية اللغات	2015
12	محاكاة الاصوات ظاهرة صوتية تخدم النص الادبي رواية ( الجزء ) انودجا	منشورمجلة الاستاذ/كلية التربية ابن	2014
13	مفهوم الموت في مرثية مانريكة	منشور/مجلة التربية الاساسية	2015
14	تحليل شخصية الدكتاتور في رواية ( حفلة التيس)	منشورمجلة الاستاذ/كلية التربية ابن	2016

2016	منشور /مجلة كلية اللغات	تحليل الاستعارة في قصيدة الليلة الضلماء من الروح سان خوان دي لا كروت	15
2016	منشور/مجلة التربية الاساسية	بصمات لوبي دي بيغا وكالديرون دي لباركا الادبية في مسح العصر الذهبي	16
2016	منشور/مجلة التربية الاساسية	المرأة والحب في رواية الدوامه	17
2017	منشور/مجلة التربية الاساسية	الرموز في شعر ميكيل ايرنانديث	18
2016	مركز الدراسات	التعليم الالكتروني عامل مهم في تطوير العملية التعليمية: برنامج moodle أنموذجا". المؤتمر العلمي للنخب الاكاديمية. فندق بابل-بغداد. بحث منشور في مؤتمر-مشترك	19
2016	وزارة العمل والشؤون الاجتماعية	الرياضة ودورها في حل النزاعات	20
2010	مؤتمر كلية اللغات	ملاحم العمل الترجمي للمدرسة العراقية المستقبلية	21
2019	2019/3/31-29 جامعة الانيا / تركيا	المؤتمر العلمي الثاني للعلوم النسائية ( بابير) الانيا/ تركيا /المغامرة والاكتشاف في الخطوات المفقودة	22
العدد 33 سنة 2017	جامعة عين شمس /كلية اللسان	تحليل القبول في العمل المسرحي ( القبول عند الفتيات )	23

تاسعا: الدورات

السنة	المكان	أسم الدورة	ت
2012	معهد سالمندير /سالمنكا	كورس متخصص بالغة والادب والثقافة للفترة من 2012/8/1 الى 2012/8/31	1
2017	مركز التعليم المستمر	دورة الاتكس لكتابة البحوث للفترة من 4/2 الى 2017/	2
2005	مركز التعليم	دورة اللغة العربية (الحادية والاربعون )	3
2005	مركز التعليم	دورة طراق التدريس	4
2002	كلية اللغات	دورة امتحان كفاءة الحاسوب /للدراستات العليا	5
2007	جامعة بغداد/مركز الحاسبة الالكتلرونية	دورة الحاسبات للترقية العلمية	6
2016	مركز التعليم المستمر	محاضرة فيديوية 2016/10/23	7
2015	كلية اللغات	دورة التدريب على لمختبر اللغات الكوري	8
2019/5/9	مركز التعليم المستمر	العنف ضد الاطفال	9
2019/4/4	مركز التعليم المستمر	دورة ادارة تحرير المجلة العلمية ( الاسس والمهارات )	10
2019/1/17	مركز التعليم المستمر	دورة تصميم المقررات الجامعية /الاسس والمهارات	11
2018/12/27	مركز التعليم المستمر	محاضرة فديوية الاساء للاطفال	12
2019/5/16	مركز التعليم المستمر	دورة ( التسويق الفايروسي )	13

عاشرا: عضوية الهيئات العلمية المحلية والدولية .

1	عضو جمعية المترجمين العراقية – بغداد من 1995 ولحد الان.
2	عضو جمعية المترجمين العرب.
3	عضو جمعية المترجمين الدولية.
4	عضو ورئيس اللجنة العلمية في قسم اللغة الاسبانية /كلية اللغات /جامعة بغداد من 2008 ولحد الان
5	عضو في لجان تحضيرية لمؤتمرات عديدة في كلية اللغات /جامعة بغداد
6	عضو في لجان ثقافية في قسم اللغة الاسبانية من 2010 ولحد الان
7	عضو في لجنة مناقشة و اشراف على البحوث في قسم اللغة الاسبانية للفترة من 2008 ولحد الان
8	عضو لجنه اعداد المناهج العلمية في قسم اللغة الاسبانية للفترة من 2008 ولحد الان
9	رئيس لجنة تطوير المناهج الخاصة بقسم اللغة الاسبانية لفترة من 2012 الى 2017
10	رئيس اللجان الامتحانية لقسم اللغة الاسبانية للفترة من 2012 الى 2017
11	رئيس اللجان الامتحانات الشفوية لقسم اللغة الاسبانية للفترة من 2012 الى 2017
12	رئيس اللجان لتصحيح الدفاتر لقسم اللغة الاسبانية للفترة من 2008 الحد الان
13	رئيس لجان مناقشة بحوث التخرج لطلاب المرحلة الرابعة من 2004 والحد الان
14	عضو لجنة الارشاد التربوي في كلية اللغات /جامعة بغداد من 2009-2011
15	عضو لجنة الغيابات المركزية في كلية اللغات 1998 الى 2000
16	عضو في وحدة التطوير و التعليم المستمر.
17	عضو لجنة الفبول الخاص في قسم اللغة الاسبانية 2008 ولحد الان.
18	تنسيب للعمل ك مترجمة في وحدة الموقع الالكتروني في جامعة بغداد. 2010-2012
19	عضو لجنة انضباط الطلبة 2080 في 2017/3/30 / 5986 في 2015/9/25
20	عضو لجنة الية التعاون

21	عضو لجنة ائتلاف الكتب حسب الامر الاداري 5369 في 2015/8/25
22	عضو لجنة النظر في اعادة الطلبة المرفقن قيدهم بناء على طلبهم
23	عضو مجلس المكتب الاستشاري في كلية اللغات /جامعة بغداد
24	عضوية ورئاسة العديد من اللجان التحقيقية في كلية اللغات /جامعة بغداد
25	رئيس لجنة قاعدة البيانات والماستر شيت الالكتروني في قسم اللغة الاسبانية
26	عضو اللجنة المركزية للتصويبات /كلية اللغات
27	عضو اللجنة العلمية لمؤتمر كلية اللغات الثامن 2016
28	رئيس لجنة الاستلال في قسم اللغة الاسبانية 2010الى 2012
29	لجنة ادخال البيانات الخاصة بتقييم الاداء لقسم اللغة الاسبانية 6086 في 2016/11/22
30	عضو لجنة تدقيق المعلومات الواردة في الرسائل والاطاريح
31	رئيس لجنة المقيم الخارجي لوصف البرنامج الاكاديمي )لاغراض تقييم الاداء للعام الدراسي 2016/2017 7150 في 2016/12/29

### الحادي عشر: كتب الشكر ، الجوائز و شهادات التقدير.

ت	كتاب الشكر أو الجائزة أو شهادة التقدير	الجهة المانحة	السنة
	شكر وتقدير من النائب احمد سليم الكناني/رئيس لجنة الاقتصاد والاستثمار النيابية 24/في 2017/1/17		2017
	شهادة تقديرية من المهندس محمد شياع السوداني /وزير العمل والشؤون الاجتماعية 2016/10/1		2016
	شكر وامتنان من د.علاء عبد الخالق المنذلاوي/مدير مركز التنمية للدراسات والتدريب		2016
1	شكر وتقدير من الأستاذ الدكتور عادل هامل الجادر /عميد كلية اللغات السابق /عن أعمال الترجمة في مؤتمر الملتقى الطلابي والشبابي في قصر المؤتمرات عدد 403 في	كلية اللغات	2003

2008	كلية اللغات	شكر وتقدير من الأستاذ الدكتور عبد الواحد مسلط / عميد كلية اللغات / عن أعمال اللجنة المشرفة على إقامة المؤتمر العلمي الرابع عدد 50 في 2008/5/5.	2
2009	كلية اللغات	شكر وتقدير من الأستاذ الدكتور صادق عبد المطلب عزيز / عميد كلية اللغات / عن أعمال اللجنة المشرفة على إقامة المؤتمر العلمي الخامس عدد 88 في 2009/4/15.	3
2009	كلية اللغات	شكر وتقدير من الأستاذ الدكتور صادق عبد المطلب عزيز / عميد كلية اللغات / على إقامة المؤتمر العلمي الخامس عدد 1636 في 2009/4/20.	4
2010	كلية اللغات	شكر وتقدير من الأستاذ الدكتور طالب عبد الجبار القرشي / عميد كلية اللغات / عدد 535 في 2010/7/21.	5
2009	كلية اللغات	شكر وتقدير من الأستاذ الدكتور طالب عبد الجبار القرشي / عميد كلية اللغات / عدد 5014 في 2009/11/23.	6
2008	جامعة بغداد	شكر وتقدير من الأستاذ الدكتور رياض عزيز هادي / مساعد رئيس الجامعة للشؤون العلمية عدد 15463 في 2008/7/6.	7
2008	كلية اللغات	شكر وتقدير من الأستاذ الدكتور عبد الواحد مسلط / عميد كلية اللغات / عدد 3846 في 2008/4/14.	8
2010	جامعة بغداد	شكر وتقدير من الأستاذ موسى جواد الموسوي / رئيس جامعة بغداد / عدد 15368 في 2010/5/16.	9
2010	كلية اللغات	شكر وتقدير من ا.د. طالب عبد الجبار القرشي / عميد كلية اللغات وكالة العدد 535 في 2010/7/24.	10
2011	جامعة بغداد	شكر وتقدير من ا.د. موسى الموسوي / رئيس جامعة بغداد العدد 27502 في 2011/10/14.	11
2011	كلية اللغات	شكر وتقدير من ا.د. طالب عبد الجبار القرشي / عميد كلية اللغات وكالة العدد 1067 في 2011/2/27.	12
2010	كلية اللغات	شكر وتقدير من ا.د. طالب عبد الجبار القرشي / عميد كلية اللغات وكالة العدد 6893 في 2010/2/24.	13
2011	كلية اللغات	شكر وتقدير من ا.د. طالب عبد الجبار القرشي / عميد كلية اللغات وكالة العدد 4124 في 2011/8/29.	14

2011	كلية اللغات	شكر وتقدير من ا.د.طالب عبد الجبار القريشي / عميد كلية اللغات وكالة العدد 45 في 2011/1/3	15
2011	كلية اللغات	شكر وتقدير من ا.د.طالب عبد الجبار القريشي / عميد كلية اللغات وكالة العدد 2013 في 2011/4/28	16
2009	كلية اللغات	شكر وتقدير من ا.د.طالب عبد الجبار القريشي / عميد كلية اللغات وكالة العدد 106 في 28/4/2009	17
2009	كلية اللغات	شكر وتقدير من ا.د.طالب عبد الجبار القريشي / عميد كلية اللغات وكالة العدد 3012 في 12/8/2009	18
2012	جامعة بغداد	شكر وتقدير من ا.د.بهاء طعمه جواد / المساعد الاداري العدد 820/د/7/6 في 2012/8/16	19
2013	كلية اللغات	شكر وتقدير من ا.م.د.سون فيصل السامر عميد كلية اللغات 2013/	20
2013	وزارة التعليم العالي	شكر وتقدير من وزير التعليم العالي الاستاذ علي الاديبي 2013	21
2014	جامعة بغداد	شكر وتقدير من رئيس الجامعة / جامعة بغداد 2014	22
2014	كلية اللغات	شكر وتقدير من ا.م.د.سوسن فيصل السامر عميد كلية اللغات 2014/	23
2015	كلية اللغات	شكر وتقدير من ا.م.د.سوسن فيصل السامر عميد كلية اللغات 6244 في 2015/10/1/	24
2015	كلية اللغات	شكر وتقدير من ا.م.د.سوسن فيصل السامر عميد كلية اللغات 2607 في 2015/3/30	25
2016	كلية اللغات	شكر وتقدير من ا.م.د.سوسن فيصل السامر عميد كلية اللغات 1830 في 2016/3/ 24	26
2016	كلية اللغات	شكر وتقدير من ا.د.منذر منهل محمد عميد كلية اللغات 2409 في 2016/4/19	26
2016	وزارة التربية	شكر و تقدير من زاهد حسون حمودي المدير العام /وكالة وزارة التربية 33152 في 2016/6/14	27

2017	كلية اللغات	شكر وتقدير من ا.م.د.مي اسطيفان رزق الله عميد كلية اللغات 1558 في 2017/3/8	28
2016	كلية اللغات	شكر وتقدير من ا.م.د.مي اسطيفان رزق الله عميد كلية اللغات 7155 في 2016/12/29	29
2016	كلية اللغات	شهادة تقديرية من من ا.م.د.مي اسطيفان رزق الله عميد كلية اللغات 2016/12/20	30
2017/1/24	مجلس النواب	شكر وتقدير من النائب احمد سليم الكناني	31
2017/12/23	مؤتمر البحث العلمي طريقنا لتقدم المجتمع	شكر وتقدير د.علاء عبد الخالق المندلوي مدير مؤسسة العراقة للثقافة والتنمية	32
2018/8/26		شكر وتقدير من يوسف يعقوب متي رئيس اتحاد بيت النهريين الوطني	32
2018	كلية اللغات	شكر وتقدير من ا.م.د.مي اسطيفان رزق الله عميد كلية اللغات 1924 في 2018/3/14	33

### ■ الثاني عشر: الكتب المؤلفة أو المترجمة.

سنة النشر	اسم الكتاب	ت
2014/11/25	ترجمة رواية ثوريتا للكاتب ليوبولدو الاس كلارين ترجمة من قبل ا.م.هديل عادل كمال / م.م.امل طه محمد امين م.م. محمد داخل	1
2014	ترجمة رواية حكاية العاشيقين عثمان ودراخا /2014 تاليف ماتيو المان /عمل مشترك	2

2015	ترجمة ابن سراج / عمل مترجم 2015	3
2015	مالايرى / عمل مسرحي للكاتب الاسباني اثورين 2015	4
2016	قصص متنوعة 2016	5
2016	قصتان قصيرتان من ادب امريكا اللاتينية 2016/5/6	6
2016	ترجمة ( سحر الادب الاتيني )	7
2016/2015	نشر مقالات في الصحف الزمان /جريدة اللغات وجريدة عشتار	8
2017/2016	1. الشيطان وانسة بريم / 2. كتاب الرمل / 3. لعبة الحجلة / 4. السيد الرئيس / 5. دور المرأة في رواية خريف البطريك 6. شخصية الدكتاتور في رواية حفلة التيس 7. الشخصية المكسيكية في كتاب مناهات العزلة .... واخرى غيرها	
2017	فضاءات من الادب الاسباني /خوسية لتبيث روبيو/ عمل مشترك الضفة الاخرى/	9
2017	ترجمة مختارات من الشعر الكردي	10
2018	الغوص في الابداع مع ايزابيل اللنيدي	11
2018	اضطهاد البيا	12
2018 ولحد الان	نشر مقالات في صحيفة المثقف الالكترونية	13
2019	نشر كتاب مترجم لاحدى دور النشر الاسبانية / ( دار النشر الاكاديمية الاسبانية ) بغداد في عيون الكتاب	14

✓ اللغة الاسبانية

✓ اللغة الانكليزية

ملحوظة : يتم تسليم نسخة على CD

## السيرة الذاتية



الاسم : رياض مهدي جاسم

تاريخ الميلاد : 1968 /7/16

الحالة الزوجية : متزوج

عدد الأولاد : 3

الديانة : مسلم

التخصص : لغة اسبانية

الوظيفة : تدريسي

الدرجة العلمية : مدرس

عنوان العمل : جامعة بغداد /كلية اللغات /قسم اللغة الاسبانية

هاتف العمل : /

الهاتف النقال : 07808284700

البريد الإلكتروني : readirak68@yahoo.com

أولاً : المؤهلات العلمية .

التاريخ	الكلية	الجامعة	الدرجة العلمية
1992/7/1	اللغات	بغداد	بكالوريوس
2002/9/	الفلسفة والاداب	غرناطة- اسبانيا	الماجستير
2006/10/28	الفلسفة والاداب	غرناطة- اسبانيا	الدكتوراه
/			أخرى

ثانياً : التدرج الوظيفي .

الفترة من - الى	الجهة	الوظيفة	ت
1998-1995	كلية اللغات	محاضر ومترجم في قسم اللغة الاسبانية الدراسة الصباحية/الدراسة المسائية عقد	1
1999-1998	كلية اللغات	محاضر ومترجم في قسم اللغة الاسبانية الدراسة الصباحية تعيين	2
			3
			4
			5
			6

ثالثاً : التدريس الجامعي .

الفترة من - الى	الجامعة	الجهة (المعهد / الكلية)	ت
2011- لحد الان	جامعة بغداد	تدريسي في قسم اللغة الاسبانية	1
			2
			3
			4
			5
			6
			7
			8

رابعاً : المقررات الدراسية التي قمت بتدريسها.

السنة	المادة	القسم	ت
1996-1995	قواعد الاول والثاني (مسائي)	قسم اللغة الاسبانية	1
1997-1996	قواعد الاول والثاني استيعاب الاول (صباحي+مسائي)	قسم اللغة الاسبانية	2
1998-1997	قواعد و نصوص ادبية (صباحي+مسائي) . مقالة ومراسلات وشعر مسائي	قسم اللغة الاسبانية	3
1999-1998	قواعد وشعر المرحلة الثالثة (صباحي+مسائي)	قسم اللغة الاسبانية	4
-2011	قواعد الاول والثاني والثالث (صباحي+مسائي)	قسم اللغة الاسبانية	5
			6
			7
			8
			9

خامساً: ( الاطاريح ، الرسائل ) التي أشرف عليها:

السنة	القسم	اسم الأطروحة أو الرسالة	ت
			1
/	/	/	2
			3
			4
			5
			6
			7

سادساً: المؤتمرات والندوات العلمية التي شارك فيها.

ت	العنوان	السنة	مكان انعقادها	نوع المشاركة
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				

سابعاً : الأنشطة العلمية الاخرى .

خارج الكلية	داخل الكلية
	عضو اللجنة العلمية في قسم اللغة الاسبانية
	رئيس لجنة المكتبة
	عضو لجنة تطوير المناهج الدراسية
	عضو لجنة الحلقات الدراسية
	عضو لجنة مناقشة بحوث تخرج الطلبة 2011-

ثامناً: المشروعات البحثية في مجال التخصص لخدمة البيئة والمجتمع أو

تطوير التعليم .

ت	أسم البحث	محل النشر	السنة
1	الجمال كرمز ثقافي في الامثال العراقية – دراسة	مجلة جامعة غرناطة	2006
2			

تاسعاً: عضوية الهيئات العلمية المحلية والدولية .

✓ عضو جمعية المترجمين العراقية – بغداد من 1992 ولحد الان.

✓ عضو جمعية المترجمين العرب.

✓ عضو جمعية المترجمين الدولية.

عاشراً: كتب الشكر ، الجوائز و شهادات التقدير.

ت	كتاب الشكر أو الجائزة أو شهادة التقدير	الجهة المانحة	السنة
1			
2			

حادي عشر: الكتب المؤلفة أو المترجمة.

ت	أسم الكتاب	سنة النشر
1		
2		

ثاني عشر: اللغات .

✓ اللغة الاسبانية

✓ اللغة الانكليزية

✓



## السيرة العلمية

الاسم : الدكتورة شذى كريم عطا الشمري

تاريخ الميلاد : 1970 /12/16

التخصص: اللغة الاسبانية وادابها

الوظيفة : تدريسي

الدرجة العلمية : استاذ مساعد

عنوان العمل : جامعة بغداد / كلية اللغات

هاتف العمل : /

الهاتف النقال: /

البريد الإلكتروني (يفضل السمات ميل): [shatak70@yahoo.fr](mailto:shatak70@yahoo.fr)

أولاً : المؤهلات العلمية .

التاريخ	الكلية	الجامعة	الدرجة العلمية
30/06/1992	كلية اللغات	جامعة بغداد	بكالوريوس
30/06/1998	كلية العلوم الانسانية قسم الدراسات الايبيرية	جامعة السربون- فرنسا	الماجستير
24/03/2003	كلية العلوم الانسانية قسم الدراسات الايبيرية	جامعة تور – فرنسا	الدكتوراه
30/06/2004	كلية العلوم الانسانية	بكلوريوس لغة فرنسية جامعة السربون- باريس 5	أخرى

## ثانياً : التدرج الوظيفي .

ت	الوظيفة	الجهة	الفترة من - الى
2	مقررة قسم اللغة الاسبانية	كلية اللغات / جامعة بغداد	حزيران 2008 - نهاية اب 2008
3	رئيس قسم اللغة الاسبانية	كلية اللغات / جامعة بغداد	ايلول 2008 - 2013
4	معاون العميد للشؤون الادارية والمالية	كلية اللغات / جامعة بغداد	ايلول 2009-2011
5	عميد كلية اللغات وكالة	كلية اللغات / جامعة بغداد	نيسان 2010
6	عميد كلية اللغات وكالة	كلية اللغات / جامعة بغداد	26 ايلول الى 10 تشرين الاول 2010
7	رئيس قسم اللغة الروسية وكالة	كلية اللغات / جامعة بغداد	26 ايلول الى 10 تشرين الاول 2010

## ثالثاً : التدريس الجامعي .

ت	الجهة (المعهد / الكلية)	الجامعة	الفترة من - الى
1	معيدة	جامعة بغداد -كلية اللغات	1992-1995
2	محاضرة للغة الفرنسية	المدرسة الفرنسية 1 Saint-Exupéry (Savigny Sur Orge 91)باريس- فرنسا	2003-2005
3	تدريسي	قسم اللغة الاسبانية / جامعة بغداد - كلية اللغات	2005-
4	محاضرة في دورة مدرسي ومدرسات اللغة الاسبانية	وزارة التربية /معهد التدريب والتطوير التربوي	حزيران 2006
5	محاضرة في معهد الخدمة الخارجية (لغة اسبانية)	وزارة الخارجية	2008- 2009
6	محاضرة في دورة مدرسي ومدرسات اللغة الاسبانية	وزارة التربية /معهد التدريب والتطوير التربوي	أذار 2008
7	معيدة	جامعة بغداد -كلية اللغات	1992-1995
8			

## رابعاً : المقررات الدراسية التي قمت بتدريسها.

السنة	المادة	القسم	ت
2005-2006	مقالة – المرحلة الرابعة	قسم اللغة الاسبانية	1
2006-2007	مقالة – المرحلة الرابعة حضارة – المرحلة الثالثة	قسم اللغة الاسبانية	2
2007-2008	مقالة – المرحلة الرابعة حضارة – المرحلة الثالثة	قسم اللغة الاسبانية	3
2008-2009	بحث خاص – المرحلة الرابعة حضارة – المرحلة الثالثة	قسم اللغة الاسبانية	4
2009-2010	بحث خاص – المرحلة الرابعة حضارة – المرحلة الثالثة	قسم اللغة الاسبانية	5
2010-2011	بحث خاص – المرحلة الرابعة حضارة – المرحلة الثالثة	قسم اللغة الاسبانية	6
2011-2012	حضارة – المرحلة الثالثة املاء وانشاء – المرحلة الثانية	قسم اللغة الاسبانية	7
2012-2013	نصوص ادبية- المرحلة الثانية حضارة – المرحلة الثالثة	قسم اللغة الاسبانية	8
2013-2014	حضارة – المرحلة الثالثة	قسم اللغة الاسبانية	9
2014-2015	ترجمة – المرحلة الثانية	قسم اللغة الاسبانية	10
2015-2016	ترجمة سياسية – المرحلة الثالثة	قسم اللغة الاسبانية	11
2016-2017	ترجمة الادبية – المرحلة الرابعة	قسم اللغة الاسبانية	12
2017-2018	الاستيعاب – المرحلة الاولى	قسم اللغة الاسبانية	13
2018-2019	الاستيعاب – المرحلة الثانية المقالة والمراسلات - المرحلة الرابعة	قسم اللغة الاسبانية	14

## خامساً: (الاطاريح ، الرسائل ) التي أشرف عليها:

السنة	القسم	اسم الأطروحة أو الرسالة	ت
2011-2012	جامعة بغداد-كلية اللغات- قسم اللغة الاسبانية	دراسة مقارنة بين المعنى المعجمي والمعنى الضمني في الترجمة	1
2011-2012	جامعة بغداد-كلية اللغات- قسم اللغة الاسبانية	ترجمة المصطلح التقني وتحليله من وجهة علم الترجمة	2

2011-2012	جامعة بغداد-كلية اللغات- قسم اللغة الاسبانية	ترجمة اسلوب العرض والتحضير من اللغة العربية الى اللغة الاسبانية	3
2011-2012	جامعة بغداد-كلية اللغات- قسم اللغة الاسبانية	اهمية الترجمة في الاعلان	4
			5
			6
			7

### سادساً: المؤتمرات والندوات العلمية التي شارك فيها.

ت	العنوان	السنة	مكان انعقادها	نوع المشاركة
1	"اللغات ملتقى الحضارات" المؤتمر العلمي الخامس لكلية اللغات	2008-2009	كلية اللغات- جامعة بغداد	مشاركة ببحث
2	"التنوع الثقافي وصعوبة الترجمة " المؤتمر العلمي السادس لكلية اللغات	2009-2010	كلية اللغات- جامعة بغداد	مشاركة ببحث
3	حلقات دراسية متعددة	2008-2009 2009-2010 2010-2011	قسم اللغة الاسبانية – كلية اللغات – جامعة بغداد	مشاركة ببحث
4	"نحو رؤى علمية في تعليم اللغات الاجنبية" المؤتمر العلمي السابع لكلية اللغات	2010-2011	كلية اللغات- جامعة بغداد	مشاركة ببحث
5	مؤتمر الترجمة السمعية والمرئية في غرناطة	2012-2011	كلية الترجمة – جامعة غرناطة	مشاركة ببحث
6	مؤتمر بغداد الثالث الدولي 2013 لكلية اللغات ودار المأمون	2012-2013	كلية اللغات ودار المأمون	مشاركة ببحث
7	مؤتمر مهتم اللغة الاسبانية الدولي التاسع	2015-2016	كلية الآداب – جامعة تشولانغوكورن بانكوك- تايلاند	مشاركة ببحث
8	المؤتمر الدولي للترجمة والتاريخ	2017-2018	جامعة ورشو- بولونيا	مشاركة ببحث

### سابعاً : الأنشطة العلمية الأخرى .

داخل الكلية	خارج الكلية
تقويم عدد من البحوث لاغراض الترقية العلمية واغراض النشر في كلية اللغات	تقويم عدد من البحوث لاغراض الترقية العلمية واغراض النشر في المجالات في كلية الاداب - جامعة بغداد
	تقويم علمي ولغوي لكتاب منهجي للغة الاسبانية للمرحلة المتوسطة في وزارة التربية

### ثامنا: المشروعات البحثية في مجال التخصص لخدمة البيئة والمجتمع أو تطوير التعليم.

ت	أسم البحث	محل النشر	السنة
1	نظام الصيغ للفعل الاسباني	رسالة ماجستير	1998
2	الجزء الاول من رواية الحروب الاهلية في غرناطة للكتاب الاسباني خينس بيريز دي هيتا « دراسة	اطروحة دكتوراة	2003
3	البصمة الكيخوتية في الادب الفرنسي	مجلة كلية اللغات	2008
4	الحب والمرأة في قصيدة كارسيلاسو دي لا بيكا	كلية الادابالعدد 88	2009
5	الضمير SE في اللغة الاسبانية	مجلة كلية اللغات	2009
6	قصائد الرومانا الاسبانية والبصمة العربية	مجلة بيت الحكمة العدد 15	2010
7	رواية الدون كيخوتنا، رواية تحتضن كل الروايات	مجلة بيت الحكمة العدد 90	2011
8	شخصية المسلم ابن سراج في الادب الاسباني	مجلة كلية اللغات	2010
9	اثر الادب الاسباني في الادب العالمية (الادب الفرنسي انودجا)	مجلة دار المأمون للثقافة	2011
10	اكتساب اللغة سلاح ذو حدين	مجلة مؤتمر كلية اللغات	2011
11	الترجمة الالكترونية من العربية الى الاسبانية مشاكل وحلول	مؤتمر الدولي للترجمة - الوسائل السمعية والبصرية	2011
12	الاعلاط النحوية والدلالية في نقل معاني القران الكريم الى اللغة الاسبانية	مجلة كوليدنتيا العدد 5	2014
13	ترجمة العبارات الاصطلاحية في رواية وقائع موت معلن للكاتب غابرييل غارسيا ماركيز الى اللغة	مجلة مانيكرافو مؤتمر كلية الاداب - جامعة	2018
14	صعوبات ترجمة المترادفات في القران الكريم الى اللغة الاسبانية	جامعة وارشو- بولونيا	2017

### تاسعا: عضوية الهيئات العلمية المحلية والدولية .

1	تشرين الثاني 2005 : عضو لجنة مناقشة لطالبة ماجستير في اختصاص اللغة الاسبانية
2	كانون الاول 2005 : عضو لجنة مناقشة لطالبة ماجستير في اختصاص اللغة الاسبانية
3	2008-2005: عضو اللجنة الامتحانية /قسم اللغة الاسبانية / كلية اللغات/ جامعة بغداد
4	2005-: عضو اللجنة العلمية /قسم اللغة الاسبانية / كلية اللغات/ جامعة بغداد
5	شباط 2006: عضو لجنة مناقشة لطالبة ماجستير في اختصاص اللغة الاسبانية
6	ايلول 2008 : عضو لجنة الارشاد التربوي في كلية اللغات /جامعة بغداد
7	ايلول 2008 : عضو لجنة الخطة الاستثمارية الخمسية في كلية اللغات /جامعة بغداد
8	نيسان 2009 : عضو اللجنة العلمية لكلية اللغات/جامعة بغداد
9	نيسان 2009 : رئيس لجنة الارشاد التربوي في كلية اللغات/ جامعة بغداد
10	2009-: عضو اللجنة العلمية المركزية في كلية اللغات / جامعة بغداد
11	2009- : عضو مجلس المكتب الاستشاري في كلية اللغات/جامعة بغداد
12	1993- : عضو جمعية المترجمين العراقيين-بغداد /عضو اتحاد المترجمين العرب
13	2005-: عضو الاتحاد الدولي للمترجمين F.I.
14	2012- : عضو اللجنة الاستشارية للترجمة في بيت الحكمة
15	2016-: عضو جمعية الصداقة الاسبانية العربية

### عاشراً: كتب الشكر ، الجوائز و شهادات التقدير.

السنة	الجهة المانحة	كتاب الشكر أو الجائزة أو شهادة التقدير	ت
2011	أ. د. موسى الموسوي – رئيس جامعة بغداد	2 كتاب شكر	1
2010	أ.د. عبد ذياب العجيلي – وزير التعليم العالي والبحث العلمي	1 كتاب شكر	2
2010	أ. د. موسى الموسوي – رئيس جامعة بغداد	2 كتاب شكر	3
2010	أ. د. طالب القريشي – عميد كلية اللغات	4 كتب شكر	4
2010	المؤتمر العلمي السادس لكلية اللغات	شهادة تقديرية	5
2010	مجلس محافظة بغداد – لجنة التربية والتعليم	شهادة تقديرية	6
2010	مجلس محافظة بغداد – لجنة المرأة العاملة	شهاد تقديرية	7
2011	أ. د. موسى الموسوي – رئيس جامعة بغداد	2 كتاب شكر	8
2013	أ. د. علاء عبد الرسول – رئيس جامعة بغداد	كتاب شكر	9
2014	الاستاذ علي الاديبي- وزير التعليم العالي والبحث العلمي	كتاب شكر	10
2014	أ. د. علاء عبد الرسول – رئيس جامعة بغداد	كتاب شكر	11

### حادي عشر: الكتب المؤلفة أو المترجمة.

سنة النشر	أسم الكتاب	ت
-----------	------------	---

2010	1	كتاب منهجية البحث / دليل الطالب
2014	2	الجزء الاول من الحروب الاهلية لغرناطة المجلد الاول : دار النشر الاكاديمية الفرنسية ISBN 978-3-8381-4924-0
2015	3	قصة الثغريين وبني سراج، الفرسان المسلمين في غرناطة : دار النشر الاكاديمية الاسبانية ISBN 978- 3-956-00894-8
2015	4	رواية شريفة وابن سراج : ترجمة من اللغة الاسبانية الى اللغة العربية: مكتب البركة للطباعة
2015	5	حكاية العاشقين عثمان ودراخه : من اللغة الاسبانية الى اللغة العربية : مكتب البركة للطباعة
2016	6	مختارات من الشعر الكردي المعاصر : ترجمة من اللغة العربية الى اللغة الاسبانية – دار الكوثر للطباعة والنشر – رقم الايداع 2423

## ثاني عشر: اللغات .

- ✓ اللغة العربية (اللغة الام)
- ✓ اللغة الاسبانية
- ✓ اللغة الفرنسية
- ✓ اللغة الانكليزية

## السيرة الذاتية



الاسم : عبير حسين عبد

التخصص: دكتوراه في اللغة الاسبانية

الوظيفة : تدريسية

الدرجة العلمية :أستاذ مساعد

عنوان العمل : جامعة بغداد /كلية اللغات/قسم اللغة الاسبانية

هاتف العمل : /

الهاتف النقال: 07710006351

البريد الإلكتروني: abirabd@yahoo.es

أولاً : المؤهلات العلمية .

التاريخ	الكلية	الجامعة	الدرجة العلمية
1983	الاداب	بغداد	بكالوريوس
1998 2002	(1)اللغات (2)الآداب والفلسفة	بغداد غرناطة اسبانيا	الماجستير
2008	الاداب	الكائتا اسبانيا	الدكتوراه
			أخرى

ثانياً : التدرج الوظيفي .

الفترة من - الى	الجهة	الوظيفة	ت
1998/1984	الآداب واللغات	مترجم	1
2002/1998	اللغات	مدرس مساعد	2

2013/2009	اللغات	مدرس	3
من 2014	اللغات	أستاذ مساعد	4
			5
			6

■ ثالثاً : التدريس الجامعي .

الفترة من - الى	الجامعة	الجهة (المعهد / الكلية)	ت
1987 - 1984	بغداد	الأداب	1
2001- 1987	بغداد	اللغات	2
2009 والى الآن	بغداد	اللغات	3

■ رابعاً : المقررات الدراسية التي قمت بتدريسها.

السنة	المادة	القسم	ت
1984 الى 2001	قواعد، علم اللغة، التطبيقات، الإملاء، المحادثة، الإنشاء، الترجمة، علم الصوت، الاستيعاب.	اللغة الاسبانية	1
2010 و الى الان	القواعد والتطبيقات، المحادثة، الإنشاء	اللغة الاسبانية	2

■ خامساً: ( الاطاريح ، الرسائل ) التي أشرف عليها:

السنة	القسم	اسم الأطروحة أو الرسالة	ت
		لا يوجد	

■ سادساً: المؤتمرات والندوات العلمية التي شارك فيها.

نوع المشاركة ( بحث / بوستر )	مكان انعقادها	السنة	العنوان	
مشاركة	اسبانيا غرناطة ولدي شهادة	1999	دوره لتطوير طرق التدريس	1
مدعوه ومشاركه	اسبانيا غرناطة	2001	مؤتمر حول تدريس اللغة الاسبانية	2
مدعوه وعضوه من المؤسسين	اسبانيا قرطبة	2004	المؤتمر الأول للمنظمة العالمية Avalon للسلام	3
مدعوه وعضوه	اسبانيا اشبيلية	2006	مؤتمر دولي حول السلام وحوار الأديان Avalon	4
مدعوه وعضوه أيضا (بحث حول معاني كلمة السلام في الإسلام)	اسبانيا اشبيلية	2010	المؤتمر الدولي للسلام Avalon	5
مدعوه وعضوه من المؤسسين	في عدة مدن اسبانية	من 2004 ولحد الآن	عدة مؤتمرات عالمية للسلام وحوار الأديان ورسالة الأرض	6
مترجمه ومرافقه وفود	العراق بغداد	1984 الى 2000	مترجمه في عدة مؤتمرات في العراق سابقا	7
باحثة ومقررة جلسة	العراق بغداد	2012	المؤتمر الدولي الثاني للترجمة دار المأمون	8
باحثة	العراق بغداد	2013	المؤتمر الدولي الثالث للترجمة دار المأمون/ وكلية اللغات . بغداد عاصمة الحضارة	9
باحثة	العراق بغداد	2014	الندوة العلمية الموسومات حول ترجمة القران الكريم إلى اللغات الأوربية/ بيت الحكمة	10
باحثة	بغداد / كلية اللغات	2015	ندوة بمناسبة يوم الضاد العالمي	11
باحثة	بغداد/ كلية اللغات	2016	ندوة قسم اللغة الاسبانية حول صعوبة الترجمة السيميائية	12
باحثة	بغداد / كلية اللغات	2016	ندوة قسم اللغة الاسبانية حول العنف الغربي وفقدان الرقيب	13
باحثة	بغداد / كلية اللغات	2016	المؤتمر العلمي الثالث لجمعية المترجمين العراقيين	14
مشاركة ببحث	اسبانيا / الكالادي اينارس مدير	2016	المؤتمر العالمي العاشر للنظرية المعرفية أو الإدراكية	15
باحثة	بغداد	2017	ندوة قسم اللغة الاسبانية بعنوان استخدام الأدب في تعلم اللغة الأجنبية	16

17	ندوة قسم اللغة الاسبانية بعنوان النص الفلسفي وإشكالية الترجمة	2017	بغداد	باحثة
18	المؤتمر الدولي الاول للغة الاسبانية كلغة اجنبية في الشرق الاوسط	2018	القاهرة	دور القواعد في تدريس اللغة الاسبانية كلغة اجنبية والطريقة الشمولية
19	دورة لتعليم اللغة الاسبانية كلغة اجنبية	2018	القاهرة	مشاركة
20	ندوة قسم اللغة الاسبانية بعنوان ترجمة النصوص الاسلامية وتأثيرها في المجتمعات الناطقة باللغة الاسبانية	2019	بغداد	مشاركة في بحث تحت عنوان "المتصوفة المسلمون المرسيون واثريهم في المتصوفة الاسبانية"
21	حلقة دراسية حول الترجمة التطبيقية ونظرية الصورة الاجمالية للاشارة اللغوية 2019	2019	بغداد	اسم البحث "الترجمة التطبيقية ونظرية الصورة الاجمالية"

سابعاً : الأنشطة العلمية الاخرى .

خارج الكلية	داخل الكلية
عضوه في المنظمة العالمية لمربي السلام التابعة للمنظمة الدولية ابالون	عضوه في اللجنة العلمية في القسم من 2010 إلى الآن
عضوه في المنظمة العالمية رسالة الأرض التابعة لليونسكو فرع اسبانيا	عضوه تطوير المناهج في القسم/ اللغة الاسبانية من 2010 إلى الآن
تطوير نظريتي حول الإشارة وتطبيقها على جميع المجالات مع اساتذه عالمين متخصصين في علم اللغة الحديث	عضوه في اللجنة العلمية المركزية في الكلية 2015
رئيس لجنة تطوير المناهج في الوزارة	عضوة في لجنة التقييم الذاتي في الكلية 2015/2016
	عضوة في لجنة الترفيات في الكلية 2018

ثامناً: المشروعات البحثية في مجال التخصص لخدمة البيئة والمجتمع أو تطوير التعليم .

ت	أسم البحث	محل النشر	السنة

2009 منشور	جامعة غرناطة اسبانيا مجله عالميه MEAH عدد 58 Thomson Reuters باسم جامعة بغداد	الترادف و التعدد الدلالي والمشارك اللفظي في اللغة العربية	1
2012 منشور	جامعة غرناطة اسبانيا مجله عالميه MEAH عدد 61 Thomson Reuters باسم جامعة بغداد	الرمز اللغوي حسب نظرية الصورة الإجمالية للإشارة اللغوية	2
2013 منشور	جامعة غرناطة اسبانيا مجله عالميه MEAH عدد 62 Thomson Reuters باسم جامعة بغداد	الحدود بين علم التخاطب وعلم الدلالة حسب نظريته الصورة الإجمالية للإشارة اللغوية	3
2013 منشور	في المجلة العالميّة الإسبانية دراسات علم اللغة ELUA جامعة الكاتالان اسبانيا Thomson Reuters باسم جامعة بغداد	الأضداد في اللغات ونظريّة الصورة الإجمالية للإشارة اللغوية	4
2013 شباط/ منشور	مجلة اللغات عدد 26 / جامعة بغداد	ظاهرة الأضداد وعلم اللغة الحديث	5
2012 منشور	في المؤتمر الثاني للترجمة دار المأمون	علم اللغة الحديث ودراسات الترجمة بالعربية	6
2013 منشور	جامعة بغداد / مجله الأستاذ	علم اللغة الحديث ودراسات الترجمة بالاسبانية	7
2013 منشور	في المؤتمر الثالث للترجمة دار المأمون/ بغداد عاصمة الحضارة	دور طرق تدريس اللغات الأجنبية في إعداد المترجم في كلية اللغات	8
2016 منشور	جامعة غرناطة اسبانيا مجله عالميه MEAH عدد 64 Thomson Reuters باسم جامعة بغداد	نظرية العوامل في اللغة العربية	9
2016 منشور	مركز الدراسات العربية في جامعة بخارست / مجلة دراسات علم اللغة والادب والحضارة العربية "ArabicaRomano" عدد XVI Scopus	الرمز اللغوي حسب نظرية الصورة الإجمالية للإشارة اللغوية	10
2016 منشور	المؤتمر العلمي الثالث جمعية المترجمين العراقيين	ترجمة معاني القرآن الكريم ودوره في التعريف بالهوية الثقافية الإسلامية	11

- تاسعا: عضوية الهيئات العلمية المحلية والدولية .  
 ✓ عضو جمعية المترجمين العراقيين.  
 ✓ عضوه المنظمة الدوليّة رسالة الأرض التابعة لليونسكو فرع اسبانيا  
 ✓ عضوة المنظمة الدوليّة للسلام ابالون اسبانيا

عاشراً: كتب الشكر ، الجوائز و شهادات التقدير.

السنة	الجهة المانحة	كتاب الشكر أو الجائزة أو شهادة التقدير	ت
1999	جامعة غرناطة	كتاب شكر وتقدير عن كتابي التعدي واللزوم	1
2012	السيد رئيس جامعة بغداد	كتاب شكر وتقدير عن كتابي الصورة الإجمالية للإشارة اللغوية	2
2013	السيد وزير الثقافة	كتاب شكر وتقدير عن مشاركتي في المؤتمر الدولي الثاني للترجمة	3
2013	السيد مدير دار المأمون	كتاب شكر وتقدير عن مشاركتي في المؤتمر الدولي الثالث للترجمة	4
2013	السيدة العميدة	كتاب شكر وتقدير عن مشاركتي في المؤتمر الدولي الثالث للترجمة	5
2013	الأمين العام للعتبة الكاظمية المقدسة	كتاب شكر وتقدير عن مساهمتي في ترجمة كتاب إلى الاسبانية حول العتبة الكاظمية	6
2013	السيد معاون رئيس الجامعة للشؤون العلمية	كتاب شكر وتقدير عن بحثي العالمي الحدود بين علم التخاطب وعلم الدلالة	7
2013	السيد معاون رئيس الجامعة للشؤون العلمية	كتاب شكر وتقدير عن بحثي العالمي الأضداد	8
2013	السيد معالي الوزير	كتاب شكر وتقدير	9
2014	السيد رئيس مجلس أمناء بيت الحكمة	كتاب شكر وتقدير عن مشاركتي في الندوة العلمية الموسومة حول ترجمة القرآن الكريم إلى اللغات الأوربية	10
2017	السيد معاون رئيس جامعة بغداد للشؤون العلمية	كتاب شكر وتقدير عن مشاركتي في المؤتمر العالمي العاشر للنظرية المعرفية أو الإدراكية	11
2017	السيد رئيس جامعة بغداد	كتاب شكر وتقدير عن بحثي العالمي "نظرية العوامل في اللغة العربية"	12

2017	السيد رئيس جامعة بغداد	كتاب شكر وتقدير عن بحثي العالمي "الرمز اللغوي حسب نظرية الصورة الإجمالية للإشارة اللغوية"	13
2018	السيد امين عام جمعية المترجمين العراقيين	وسام المسابقة الشعرية الاولى / لجمعية المترجمين العراقيين وكتاب شكر وتقدير لكوني احد اعضاء لجنة التحكيم	14
2018	السيد اللواء الدكتور ياسر عبد الجبار عميد المعهد العالي	كتاب شكر وتقدير عن القاء محاضرات في المعهد العالي	15
2019	السيد امين عام جمعية المترجمين العراقيين	كتاب شكر وتقدير المسابقة الشعرية الثانية / لجمعية المترجمين العراقيين لكوني احد اعضاء لجنة التحكيم	16

■ حادى عشر: الكتب المؤلفة أو المترجمة.

سنة النشر	أسم الكتاب	ت
1999 غرناطة	التعدي واللزوم في اللغة الاسبانية	1
2010 الكانتا اسبانيا	رسالة الدكتوراه نشرت كتاب من قبل جامعة الكانتا	2
2011 دار نشر عالميه	الصورة الإجمالية للإشارة اللغوية نظريه حول المعنى الناشر الاكاديمية الاسبانية العالمية وقعت عقد مع نفس دار النشر لأجل ترجمه نفس الكتاب إلى الانكليزية وألمانية	3

■ ثاني عشر: اللغات .

✓ اسباني

✓ عربي

✓ انكليزي

## السيرة العلمية



الاسم : لقاء محمد بشير حسن راضي

تاريخ الميلاد : 1975 /8/24

التخصص : الأدب الاسباني

الوظيفة : تدريسية في قسم اللغة الاسبانية

الدرجة العلمية : أستاذ مساعد

عنوان العمل : كلية اللغات/ جامعة بغداد

هاتف العمل : لا يوجد

الهاتف النقال : 07710558188

البريد الإلكتروني (يفضل السمات ميل) : /licamohamed@yahoo.com

أولاً : المؤهلات العلمية .

التاريخ	الكلية	الجامعة	الدرجة العلمية
1997	اللغات	بغداد	بكالوريوس
2005	اللغات	بغداد	الماجستير
			أخرى

الفترة من - الى	الجهة	الوظيفة	ت
2002-1997	كلية اللغات	العمل كمعيدة في القسم الاسباني	2

2000-1997	كلية اللغات	العمل في مكتبة القسم الأسباني .	3
2002-2000	كلية اللغات	العمل في مقررية قسم اللغة الأسبانية	4
2019-1997	كلية اللغات	العمل تدريسية في قسم اللغة الاسبانية	5
			6

ثانياً : التدرج الوظيفي .

ثالثاً : التدريس الجامعي .

الفترة من - الى	الجامعة	الجهة (المعهد / الكلية)	ت
2000-1999	بغداد	التدريس في دورات صيفية للتقوية في اللغة الأسبانية/كلية اللغات	1
2019-1997	بغداد	التدريس في قسم اللغة الأسبانية في كافة المراحل (الصباحي والمسائي)/كلية اللغات .	2
			3
			4
			5
			6
			7
			8

رابعاً : المقررات الدراسية التي قمت بتدريسها.

السنة	المادة	القسم	ت
1997	قراءة	الاسباني	1
1998	قواعد	الاسباني	2
2010-1999	املاء	الاسباني	3

2010/2000	محادثة	الاسباني	4
2014-2011-2006	مسرحية	الاسباني	5
2015 و 2007	المقالة والمراسلات	الاسباني	6
2010	الأدب	الاسباني	7
2014	الاستيعاب	الاسباني	8
2019	المحادثة	الاسباني	9

#### خامساً: ( الاطاريح ، الرسائل ) التي أشرف عليها:

السنة	القسم	اسم الأطروحة أو الرسالة	ت
			1
			2
			3
			4
			5
			6
			7

#### سادساً: المؤتمرات والندوات العلمية التي شارك فيها.

نوع	مكان انعقادها	السنة	العنوان	ت
بحث مشترك	كلية اللغات	2010	مؤتمر اللغات	1
بحث مشترك	كلية اللغات	2011	المؤتمر العلمي السنوي	2
بحث مشترك	فندق المنصور ميأيا	2013	مؤتمر بغداد الدولي الثالث	3
خلاصة أدبيه	كلية اللغات	2013	ندوه علميه لقسم اللغة	4

5	مؤتمر جامعة فيلادلفيا العشرون	2015	جامعة فيلادلفيا	بحث مشترك
6	ندوة قسم اللغة الإسبانية	2015	كلية اللغات	بحث منفرد
7	مؤتمر كلية اللغات العلمي	2016	كلية اللغات	بحث مشترك
8.	مؤتمر بابير 2 في تركيا	2019	جامعة كيكوبات/تركيا-	بحث مشترك
9.	ندوة قسم اللغة الإسبانية	2019	كلية اللغات	بحث منفرد

### سابعاً : الأنشطة العلمية الأخرى .

خارج الكلية	داخل الكلية
مقال في جريدة الزمان "الجدال بين الرجال والنساء من دون علم" عدد 2012 /4240	مقال في جريدة اللغات "أوجه التشابه بين الممتني وابن زيدون" العدد العاشر 2010/
مقاله في جريدة المترجم العراقي "المسرح الإسباني بعد الحرب الأهلية الإسبانية"/ عدد 2013/ 8	مقال في جريدة اللغات" دور عرب الأندلس في بث العلوم العربية الى أوربا" العدد الحادي عشر 2010
مقال في جريدة المترجم العراقي"الفلسفة من وجهة نظر أونامونو" عدد 2013 /11	مقال في جريدة اللغات "اسطورة ادبية جعلت مؤلفتها واحدة من اغنى ا لكتابات في العالم عدد7 / 2016
مقال في جريدة دجلة "البطل من وجهة نظر المؤلف أونامونو" عدد 72 / 2013	
مقال في جريدة المترجم العراقي "السينما في اسبانيا، أكوستين سانجث بيدال" عدد 2014 /15	
المرأة الصالحة في الإسلام- جريدة الحقيقة 2014/عدد 439	
المغنية الصلعاء في مسرح العيبث- جريدة المترجم 2014/عدد 22	
الرؤيا الدرامية لخاثنيتو بنافنته- جريدة المترجم 2014/ عدد 24	
أسطول نحو الموت- جريدة التأخي 2015/عدد 7036	
الرمزية واللامعقول في مسرحية ياطالع الشجرة- جريدة الزمان/2015/عدد5259	
فناننا العزيز طه سالم -جريدة المثقف 2016/عدد 3686	
ريكارديو بالما – المترجم العراقي- 2016 /العدد الثالث	
مقال (مشكلة اللاجئين) جريدة المثقف 2018 /عدد 4160	
مقال (الشاعر الوطني شوكانو) صحيفة المثقف الالكترونية 2018 عدد 4462	
مقال في جريدة الزمان "خوان رولفو..مسيرة لامعة وتقليدي سلس" رواي يتجنب المتاجرة بالادب عدد 2018 /5942	
مقال (آثار الفن في الحضارة) صحيفة المثقف الالكترونية 2019 عدد 4547	

### ثامناً: المشروعات البحثية في مجال التخصص لخدمة البيئة والمجتمع أو

تطوير التعليم .

ت	أسم البحث	محل النشر	السنة
1	"الخطوات البدائية للمسرح الاسباني في العصر الوسيط"	مجلة كلية اللغات	2008
2	المسرح الاسباني في العصر الذهبي	مجلة كلية اللغات	2009
3	معارف ألفونسو(الخامس،السادس،العاشر،الثاني عشر ، الثالث عشر)	مجلة كلية اللغات	2010
4	"علاقة تمايو اي باوس مع المسرح العالي"	مجلة الأستاذ	2012
5	"نقطة التشابه بين كاتب المسرح الرومانسي خوسيه اشغاري و أنيسن"	مجلة اللغات	2012
6	"المسرح الموسيقي في اسبانيا"	مجلة الآداب	2012
7	"خطوات جديدة لتعليم مادة الإملاء في قسم اللغة الاسبانية"	عدد خاص مجلة	2011
8	"مشاكل ترجمة النصوص الأدبية"	عدد خاص مجلة	2013
9	الرؤيا الفلسفية في أشهر الأعمال الأدبية لأونامونو	مجلة اللغات	2014
10	نقد وتحليل لترجمة قصة (المسافر) من اللغة العربية إلى اللغة الاسبانية "ترجمة الفعل الناقص "كان" + الفعل في البناء والرمزية في "أعراس الدم"	مجلة اللغات	2015
11	البناء والرمزية في "أعراس الدم"	مجلة اللغات	2015
12	مسرح العيب هو مرآة للواقع	مجلة الأستاذ	2015
13	الشباب والأمل في الرواية المغربية	مؤتمر فيلادلفيا	2015
14	تعليم اللغات الأجنبية بوابة للعالم الخارجي والتنوير الفكري	الشؤون العلمية لكلية	2016
15	أدب الأطفال المترجم وتأثيره في تقارب الثقافات	مجلة الآداب	2016
16	توظيف النص المسرحي في تعليم اللغة الاسبانية	مجلة اشراقات	2017
17	العنف في اشهر الاعمال المسرحية الاسبانية	مجلة الاستاذ	2018
18	حظيرة نحو الموت وعناصر الاتصال الادبية	مجلة لارك	2018
19	المغامرة والاكتشاف في الخطوات المفقودة وكون-تي كي	مجلة ايجلا	2019

## تاسعا: عضوية الهيئات العلمية المحلية والدولية .

1. عضوا اللجان الأمتحانية في قسم اللغة الأسبانية من 97 إلى 2002 ثم من 2004 إلى 2008 .
2. عضو في اللجان الأمتحانية في قسم اللغة الروسية في 2001.
3. لجان تصحيح الدفاتر سنة 2012 للدورين الأول والثاني وفي مادة الأدب للمرحلة الثالثة والرابعة
4. لجنة مناقشة البحوث لسنة 2011، 2012، 2013 و 2014

5. لجان الامتحان الشفوي لمادة الإملاء والاستيعاب والتلفظ والقراءة والمحادثة للمرحلتين الأولى والثانية للأعوام 2011، 2012، 2013 و 2014
6. عضو في لجنة تطوير المناهج للعام الدراسي 2012/2013
7. عضو في لجنة وضع وتصحيح الأسئلة لمادة النصوص الأدبية/المرحلة الثانية عام 2012
8. عضو في لجنة الغيابات 2015-2016
9. عضو في لجنة مناقشة البحوث 2016-2019
10. عضو في اللجنة العلمية للكلية 2015-2016
11. عضو في لجنة امتحانات الدور الأول والثاني الشفوية 2016- 2019
12. عضو في لجنة تصحيح دفاتر الدور الأول والثاني 2016
13. عضو في اللجنة العلمية من 2017 الى 2019
14. عضو في اللجنة الامتحانية من 2016 الى 2019
15. عضو في لجنة التصنيف الوطني 2019

### عاشراً: كتب الشكر ، الجوائز و شهادات التقدير.

ت	كتاب الشكر أو الجائزة أو شهادة	الجهة المانحة	السنة
1	شكر وتقدير من الأستاذ الدكتور مخلف حماد مضحي / عن الجهود المبذولة والتعاون المستمر مع كلية اللغات	كلية اللغات	2000
2	شكر وتقدير من الأستاذ الدكتور مخلف حماد مضحي / عميد كلية اللغات / للجهود المبذولة في سبيل تطوير هذه الكلية	كلية اللغات	2001
3	شكر وتقدير من عميد كلية اللغات الدكتور طالب القرشي للجهود المبذولة في مجال التعليم	كلية اللغات	2010
4	شكر وتقدير من عميد كلية اللغات الدكتور طالب القرشي للمشاركة في مؤتمر اللغات	كلية اللغات	2010
5	شكر وتقدير من عميد كلية اللغات الأستاذ الدكتور طالب القرشي	كلية اللغات	2011
6	شكر وتقدير من عميدة كلية اللغات دكتورة سوسن السامر	كلية اللغات	2013
7	شهادة تقديرية للمشاركة في المؤتمر الدولي الثالث للترجمة	من د. علاء ابو الحسن العلاق / مدير عام دار المأمون للترجمة والنشر	2013
8	شكر وتقدير من وزير التعليم العالي والبحث العلمي علي الأديب	مكتب رئيس الجامعة	2014
9	شهادة تقديرية للمشاركة في مؤتمر كلية اللغات الثامن	كلية اللغات	2016

### حادى عشر: الكتب المؤلفة أو المترجمة.

ت	أسم الكتاب	سنة النشر
1	كتاب مترجم: (حكاية العاشقين عثمان ودراخا) تأليف ماتيو المان	2015
2	كتاب مترجم: (مسرحيتان بدون إرادة. عن قضايا صغيرة) تأليف خايننتو	2015
3	كتاب مترجم: (ابن السراج) .	2015
4	كتاب مترجم: (ما لا يرى عمل مسرحي للكاتب الاسباني اثورين )	2015

2016	كتاب مترجم: (قصتان قصيرتان من أدب أمريكا اللاتينية )	5
2018	كتاب مترجم: (ثلاث قصص لثلاثة كتاب اسبان)	6
2018	كتاب مترجم: (اضطهاد البنا)	7
2018	كتاب معد: (الغوص في الابداع مع ايزابيل الليندي)	8
2019	كتاب مترجم من العربية الى الاسبانية: (بغداد في عيون الكتاب)	9

## ثاني عشر: اللغات .

- العربية ✓
- الانكليزية ✓
- الاسبانية ✓



## السيرة الذاتية

الاسم : ليلى فاضل حسن نامق

تاريخ الميلاد : 1962 /11 /14

الحالة الزوجية : ارملة

عدد الأولاد : 1

الديانة : مسلمة

التخصص : أدب اسباني

الوظيفة : تدريسي

الدرجة العلمية : مدرس

عنوان العمل : جامعة بغداد/كلية اللغات/قسم اللغة الاسبانية

هاتف العمل : لا يوجد

الهاتف النقال : 07901891042

البريد الإلكتروني: laylafadilhassan@hotmail.com

أولاً : المؤهلات العلمية .

التاريخ	الكلية	الجامعة	الدرجة العلمية
1998/6/30	اللغات/ المسائية	بغداد	بكالوريوس
2004/5/4	اللغات	بغداد	الماجستير
			الدكتوراه
1984/6/25	آداب / انكليزي	بكالوريوس /المستتصيرية	أخرى

ثانياً : التدرج الوظيفي .

الفترة من - الى	الجهة	الوظيفة	ت
2006-1984	وزارة الثقافة	مترجم	1
2006- لغاية الآن	كلية اللغات/ قسم اللغة الاسبانية	تدريسية	2
2008- لغاية 2013	كلية اللغات /قسم اللغة الاسبانية	مقرر في قسم اللغة الاسبانية	3
2014-2013	كلية اللغات/ قسم اللغة الاسبانية	المقرر المسائي في قسم اللغة الاسبانية	4
			5

ثالثاً : التدريس الجامعي .

الفترة من - الى	الجامعة	الجهة (المعهد / الكلية)	ت
2006- لغاية الآن	بغداد	كلية اللغات	1
			2
			3
			4
			5
			6
			7
			8

رابعاً : المقررات الدراسية التي قمت بتدريسها.

السنة	المادة	القسم	ت
2007-2006	تاريخ ادب-المرحلة الرابعة	اللغة الاسبانية	1
2008-2007	انشاء- المراحل الاولى و الثانية و الثالثة	اللغة الاسبانية	2
2009-2008	شعر- المرحلة الثالثة	اللغة الاسبانية	3
2010-2009	مقالة – المرحلة الرابعة	اللغة الاسبانية	4
2014-2009	قصة- المرحلة الثالثة	اللغة الاسبانية	5
2014-2013	الرواية –المرحلة الرابعة	اللغة الاسبانية	6
2018-2014	النثر – المرحلة الرابعة	اللغة الاسبانية	7
2019-2018	القراءة – المرحلة الثانية	اللغة الاسبانية	8

خامساً: ( الاطاريح ، الرسائل ) التي أشرف عليها:

السنة	القسم	اسم الأطروحة أو الرسالة	ت
		لا يوجد	1
			2
			3
			4
			5
			6
			7

سادساً: المؤتمرات والندوات العلمية التي شارك فيها.

ت	العنوان	السنة	مكان انعقادها	نوع المشاركة
1	المؤتمر العلمي الخامس	2009-2008	كلية اللغات	بحث
2	المؤتمر العلمي السادس	2010-2009	كلية اللغات	حضور
3	المؤتمر الدولي للترجمة	2013-2012	كلية اللغات	بحث
4	ندوة بيت الحكمة "ترجمة القران الكريم الى اللغات الأوربيه"	2014	الجامعة المستنصرية	بحث
5	المؤتمر العلمي الدولي الرابع لجامعة التنمية البشرية (نحو التنمية المستدامة) / منفرد	2017	جامعة التنمية البشرية / سليمانية	بحث
6	مؤتمر فيلادلفيا الدولي الواحد والعشرين ( النقد الحضاري في الوطن العربي) / مشترك	2017	كلية الآداب و الفنون جامعة فيلادلفيا/ الأردن	بحث
7	المؤتمر العالمي الاول لمعهد ثربانتس الدولي	2018	معهد ثربانتس / جمهورية مصر العربية	بحث

### سابعاً : الأنشطة العلمية الأخرى .

خارج الكلية	داخل الكلية
1- رحلة علمية الى مؤسسة الزمان الصحفية 2010-2009	1- اعداد اليوم الثقافي الاسباني 2009-2008
2- رحلة علمية الى جريدة الصباح 2010-2011	2- اعداد اليوم الثقافي الاسباني 2010-2009
3- حضور مؤتمر عالمي حول الترجمة (SITAU) في غرناطة	3- اعداد الحلقات الدراسية في قسم اللغة الاسبانية للاعوام: 2008 و 2009 و 2010
4- ترجمات ثقافية من الاسبانية الى العربية في الصحف العراقية	4- عضوية في لجنة اعداد منهج اللغة الاسبانية في وزارة التربية 2009-2008
	5- مترجمة في المكتب الاستشاري في كلية اللغات من 2010- و لغاية الان
	6- مسؤولة عن تحرير الاخبار في الموقع الالكتروني في كلية اللغات من عام 2013- و لغاية الان
	7- مسؤولة الوحدة الثقافية في قسم اللغة الاسبانية لعام 2014

ثامنا: المشروعات البحثية في مجال التخصص لخدمة البيئة والمجتمع أو

تطوير التعليم .

ت	أسم البحث	محل النشر	السنة
1	الثنائيات في رواية (بيدرو باروما)	مجلة الآداب	2011
2	اللون انموذجا أدبيا في رواية (قصب و وحل) للكاتب بيننته بلاسكو ايبانييث	مجلة اللغات	2011
3	(دون كيخوته) الرواية الأم لكل الروايات	مجلة دراسات الترجمة في بيت الحكمة	2011
4	ثلاث ترجمات لرواية (وقائع موت معطن) -دراسة مقارنة	مجلة اللغات - عدد خاص	2013
5	اكتساب اللغة سلاح ذو حدين	عدد خاص بالمؤتمر العلمي السنوي السابع في كلية اللغات- جامعة بغداد	2011
6	بايه انكلان و حواراه الخاص في المسرح الاسبرتيني - مسرحية ( اضواء البوهيميا) انموذجا	مجلة اللغات	2014
7	محاكاة الاصوات ظاهرة تخدم النص الادبي/ رواية الجراء انموذجا	مجلة الاستاذ	2014
8	المطر الاصفر مقارنة معاني الاستعارات بين الرواية الاسبانية و القرآن الكريم	مجلة كلية اللغات	2015
9	مستقبل الترجمة الاكاديمي في العراق /دراسة تقييمية لواقع تدريس الترجمة في قسم اللغة الاسبانية	مجلة كلية اللغات	2015
10	<u>ترجمة كلمة رزق في سورة البقرة / دراسة مقارنة</u> ترجمة القرآن الى اللغات الاوربية	ندوة بيت الحكمة في الجامعة المستنصرية	2014
11	التأصيل الإسلامي لمفهوم الحضارة الاسلامية	المؤتمر العلمي العاشر في كلية الشريعة	2016

تاسعا: عضوية الهيئات العلمية المحلية والدولية .

✓ نقابة الصحفيين العراقيين

✓ جمعية المترجمين العراقيين

عاشراً: كتب الشكر ، الجوائز و شهادات التقدير.

السنة	الجهة المانحة	كتاب الشكر أو الجائزة أو شهادة	ت
2007	رئيس جامعة بغداد	كتاب شكر	1
2008	عميد كلية اللغات	كتاب شكر	2
2009	عميد كلية اللغات	كتاب شكر	3
2010	رئيس جامعة بغداد	كتاب شكر	4
2010	عميد كلية اللغات	(5) كتب شكر	5
2013	من وزير التعليم العالي	(1) كتاب شكر	-6
2014	من عميد كلية اللغات	(1) كتاب شكر	-7

حادي عشر: الكتب المؤلفة أو المترجمة.

السنة	نوع الكتاب	أسم الكتاب	ت
2014	اعداد وترجمة من الاسباني الى العربي	في آب سنلنقي / رواية لم تكتمل للمؤلف غابرييل غارثيا ماركيز	1
2015	ترجمة من الاسباني الى العربي	حكاية العاشقين عثمان و دراخا	2
2015	ترجمة من الاسباني الى العربي	ابن سراج و خريفة	3
2016	ترجمة من العربي الى الاسباني	كتاب مختارات الشعر الكردي	4
2017	باللغة الاسبانية	تورنته بايستر: الواقعية الاجتماعية و الخيالية ، دراسة نقدية و تحليلية	5

## 🇲🇦 ثاني عشر :اللغات .

- ✓ التركمانية (اللغة الأم)
- ✓ العربية
- ✓ الاسبانية
- ✓ الانكليزية

## السيرة العلمية



الاسم : د. شذى اسماعيل جبوري سلمان

التخصص : دكتوراه في علم اللغة الاسباني

الوظيفه : تدريسية في قسم اللغة الاسبانية

الدرجة العلمية : استاذ مساعد

عنوان العمل : جامعة بغداد /كلية اللغات/ قسم اللغة الاسبانية

هاتف العمل : /

البريد الإلكتروني : [saraessam10@yahoo.com](mailto:saraessam10@yahoo.com)

■ أولاً : المؤهلات العلمية .

التاريخ	الكلية	الجامعة	الدرجة العلمية
1992	كلية اللغات	بغداد	بكالوريوس
2004	كلية اللغات	بغداد	ماجستير
2010	كلية الفلسفة والاداب	غرناطة /اسبانيا	ماجستير
2013	كلية الفلسفة والاداب	غرناطة/اسبانيا	الدكتوراه

■ ثانياً : التدرج الوظيفي .

الفترة من - الى	الجهة	الوظيفة	ت
1999 /1998	قسم اللغة الاسبانية	مترجم	1

2001 /1999	قسم اللغة الاسبانية	تدريسية ومقرر قسم اللغة الاسبانية	2
2005 ولحد الان	قسم اللغة الاسبانية	تدريسية	3
2017 /2015	اللغة الايطالية	رئيس قسم	4
			5

ثالثاً : التدريس الجامعي .

الفترة من - الى	الجامعة	الجهة (المعهد / الكلية)	ت
2001 / 1999	بغداد	اللغات	1
2009 /2005	بغداد	اللغات	2
2014 ولغاية الان	بغداد	اللغات	3

رابعاً : المقررات الدراسية التي قمت بتدريسها.

السنة	المادة	القسم	ت
1999 الى 2001	قواعد - المرحلة الاولى والثالثة / محادثة- المرحلة الاولى الثانية/ املاء- المرحلة الاولى	اللغة الاسبانية	1
2005 الى 2009	القواعد- المرحلة الثالثة /التطبيقات- المرحلة الرابعة/ علم اللغة- المرحلة الرابعة	اللغة الاسبانية	2
2013 / 2014	الترجمة المرحلة الثانية	اللغة الاسبانية	3
2014 / 2015	القواعد- المرحلة الثالثة/ الانشاء - المرحلة الثانية	اللغة الاسبانية	4
2015 / 2016	القواعد- المرحلة الثالثة الترجمة- المرحلة الثانية	اللغة الاسبانية	5
2017 / 2018	النحو / المرحلة الثالثة	قسم اللغة الاسبانية	6

2019 / 2018	علم اللغة/ المرحلة الرابعة	قسم اللغة الاسبانية	7
2019 / 2005	الإشراف على بحوث الطلبة المرحلة الرابعة	قسم اللغة الاسبانية	

خامساً: ( الاطاريح ، الرسائل ) التي أشرف عليها:

السنة	القسم	اسم الأطروحة أو الرسالة	ت
		لا يوجد	1
			2
			3

سادساً: المؤتمرات والندوات العلمية التي شارك فيها.

نوع المشاركة ( بحث / بوستر / حضور )	مكان انعقادها	السنة	العنوان	
حضور	كلية اللغات / جامعة بغداد	2014	ندوة حول العنف ضد الاطفال والمرأة والعنف الرياضي	1
حضور	كلية اللغات/ جامعة بغداد	2014	ندوة حول الارهاب في العراق	2
حضور	قسم اللغة الالمانية /كلية اللغات	2014	ندوة في قسم اللغة الالمانية حول الترجمة والصحافة	3
مشاركة ببحث	كلية التربية- ابن رشد/ جامعة بغداد	2016	مؤتمر في كلية التربية ابن رشد تحت شعار بناء العراق يبدأ بجودة التعليم العالي	4
مشاركة ببحث	كلية اللغات/ جامعة بغداد	2016	مؤتمر كلية اللغات بعنوان اللغة والترجمة منهلاً للابداع	5

سابعاً : الأنشطة العلمية الاخرى .

خارج الكلية	داخل الكلية	
المشاركة في ورشة العمل التي اقامتها كلية الاداب بالتعاون مع جامعة سنسناتي الامريكية حول مهارات الالقاء ومهارات القيادة 2015 /11/17	المشاركة في اعداد اليوم الثقافي الاسباني 2000 /1999	1
	المشاركة في اعداد اليوم الثقافي الاسباني 2009 /2008	2
	رئيس لجنة المكتبة في قسم اللغة الاسبانية / 2014	3
	عضو لجنة مرشدين تربويين في قسم اللغة الاسبانية/ 2014	4
	مترجمة في المكتب الاستشاري في كلية اللغات 2014 ولغاية الان	5
	مدرس في دورات التعليم المستمر 2015/2014	6
	رئيس اللجنة العلمية في قسم اللغة الايطالية 2016/2015	7
	عضو في لجنة ادخال بيانات تقييم الاداء في القسم الايطالي 2018/2017/ 2016/2015	8
	عضو في اللجنة الوزارية لتطوير المناهج 2018 2019/	9
	رئيس لجنة المقررات للسنوات الاربعة لعام 2019/2018	10
	عضو في اللجنة المركزية الامتحانية 2019/2018	11
	عضو في لجان الاستلال الخاصة لبحوث اللغة 2019/2018	12

■ ثامنا: المشروعات البحثية في مجال التخصص لخدمة البيئة والمجتمع أو تطوير التعليم .

ت	أسم البحث	محل النشر	السنة
---	-----------	-----------	-------

2008 منشور	جامعة بغداد/ مجلة كلية الاداب عدد 86	الملحق بالاسم في قواعد اللغة الاسبانية	1
2009 منشور	جامعة بغداد/ مجلة كلية الاداب عدد 90	البدل في قواعد اللغة الاسبانية	2
2014 منشور	في المجله الاسبانيه العالمية (تونوس) دراسات علم اللغة/ عدد 26	ظرفي المكان (امام/ خلف) وفق النظرية المعرفية	3
2014 منشور	جامعة بغداد/ مجلة اللغات	الاستعارة والكناية ومفاهيم بلاغية اخرى في اللغتين العربية والاسبانية (دراسة تحليلية)	4
2015 منشور	في المجله الاسبانيه العالمية بورتا لينكواروم/ تعليم اللغات الاجنبية	اللغة والفكر والادراك واهميتها في تعليم اللغة	5
2016 منشور	جامعة بغداد/ مجلة كلية اللغات	حروف الجر الاسبانية/ دراسة تحليلية حول حرفي الجر por y para في اللغة الاسبانية	6
2016 منشور	مجلة كلية اللغات / جامعة بغداد المؤتمر العلمي الثامن لكلية اللغات	البحث المشترك الموسوم ( دور الترجمة واللغة في الحركة الثقافية وتأثيرها على المجتمع)	7
2016 منشور	مجلة الاستاذ/ كلية تربية ابن رشد (بحث مشترك)	البحث الموسوم ( معوقات التعليم الالكتروني في الدول العربية)	8
2019 منشور	مجلة الاداب/ كلية الاداب / جامعة بغداد	اللغة والفكر : وظيفة الادراك في العالم العربي والعالم الغربي/ دراسة مقارنة	9

تاسعا: عضوية الهيئات العلمية المحلية والدولية .

عاشراً: كتب الشكر ، الجوائز و شهادات التقدير.

السنة	الجهة المانحة	كتاب الشكر أو الجائزة أو شهادة التقدير	ت
1999	عميد كلية اللغات	كتاب شكر وتقدير	1
2005	رئيس جامعة بغداد	كتاب شكر وتقدير	2
2014	السيد وزير التعليم العالي والبحث العلمي	كتاب شكر وتقدير	3
2016	عميد كلية التربية- ابن رشد	كتاب شكر وشهادة تقديرية	4
2016	عميد كلية اللغات	كتاب شكر وتقدير	5
2016	رئيس الجامعة	شكر وشهادة تقديرية	6
2017	عميد كلية اللغات	كتاب شكر وتقدير	7
2017	عميد كلية اللغات	كتاب شكر وتقدير	8
2018	عميد كلية اللغات	كتاب شكر وتقدير	9

حادي عشر: الكتب المؤلفة أو المترجمة.

سنة النشر	أسم الكتاب	ت
2016 /2015	كتاب مؤلف بعنوان (تحليل القيم الدلالية للظروف المكانية في اللغة الاسبانية) Análisis de los valores semánticos de los adverbios de ubicación y de dirección	1
2015 /2014	المشاركة في ترجمة الكتاب الاسباني :ابن السراج	2
2014	المشاركة في ترجمة قصة اسبانية بعنوان (حكاية العاشقين عثمان ودراخا )	3
2014	المشاركة في ترجمة مختارات قصصية للكاتب الاسباني خوسيه ماريا ميرينو	4

2016	المشاركة في ترجمة كتاب عن الشعر الكردي الى اللغة الاسبانية بعنوان (مختارات من الشعر الكردي الحديث في العراق)	5
2016	المشاركة في اعداد وترجمة كتاب (اساطير الحب في بلاد الاندلس)	6
2016	اعداد وترجمة كتاب (دراسات وحوارات مع الروائي العالمي ماريو بارغاس يوسا)	7
2016	المشاركة في ترجمة قصتان قصيرتان من ادب امريكا اللاتينية	8

ثاني عشر: اللغات .

اسباني ✓

عربي ✓

انكليزي ✓

## السيرة الذاتية



الاسم : عصام احمد ناصر

تاريخ الميلاد : 10 / 3 / 1973

الحالة الزوجية : متزوج

عدد الأولاد : لا يوجد

الديانة : مسلم

التخصص : اللغة الاسبانية

الوظيفه : موظف اداري / دائرة البعثات والعلاقات الثقافية/ وزارة التعليم العالي

والبحث العلمي

الدرجة العلمية : استاذ مساعد

عنوان العمل : كلية اللغات / جامعة بغداد

هاتف العمل : /

الهاتف النقال : 07732435052

البريد الإلكتروني : esamnasser324@gmail.com

أولاً : المؤهلات العلمية .

التاريخ	الكلية	الجامعة	الدرجة العلمية
1995/7/6	اللغات	بغداد	بكالوريوس
1998	اللغات	بغداد	دبلوم عالي / الترجمة
ايلول 2001	كلية الترجمة التحريرية والفورية	غرناطة/ اسبانيا	الماجستير

2004/1/9	كلية الترجمة التحريرية والفورية	غرناطة/ اسبانيا	الدكتوراه
			أخرى

ثانياً : التدرج الوظيفي .

الفترة من - الى	الجهة	الوظيفة	ت
1999- 1998	كلية اللغات – جامعة بغداد	استاذ محاضر	1
2004	معهد اصدقاءالعالم- جامعة غرناطة	استاذ محاضر	2
2005-2004	كلية اللغات – جامعة بغداد	استاذ بعقد	3
2005	كلية اللغات – جامعة بغداد	تدريسي على الملاك الدائم	4
2015 - 2012	وارشو / بولندا	معاون مستشار ثقافي	5
2016 –الى الان.	كلية اللغات – جامعة بغداد	تدريسي	6

ثالثاً : التدريس الجامعي .

الفترة من – الى	الجامعة	الجهة (المعهد / الكلية)	ت
1999 – 1998	جامعة بغداد	كلية اللغات	1
2012- 2004	جامعة بغداد	كلية اللغات	2
2016 الى الوقت الحالي	جامعة بغداد	كلية اللغات	3
			4
			5
			6
			7
			8

رابعاً : المقررات الدراسية التي قمت بتدريسها.

السنة	المادة	القسم	ت
2005-2004	علم اللغة	الاسباني	1
2005-2004	تطبيقات لغوية	الاسباني	2
2007-2004	المحادثة	الاسباني	3
2011- 2010	المحادثة	الاسباني	4
2011- 2007	الترجمة	الاسباني	5
2012- 2011	اللغة الاسبانية	الانكليزي	6
2017- 2016	الترجمة العلمية	الاسباني	7
2018- 2017	الترجمة العلمية	الاسباني	8
2019- 2018	الترجمة السياسية	الاسباني	9
2020- 2019	مدهل الى الترجمة	الاسباني	10

خامساً: ( الاطاريح ، الرسائل ) التي أشرف عليها:

السنة	القسم	اسم الأطروحة أو الرسالة	ت
2005-2004	الاسباني	رسالة عن الترجمة	1
2005-2004	الاسباني	رسالة عن اللغة	2
2005-2004	الاسباني	رسالة عن الترجمة	3
2005-2004	الاسباني	رسالة عن الادب	4
2005-2004	الاسباني	رسالة عن اللغة	5
2005-2004	الاسباني	رسالة عن اللغة	6
2005-2004	الاسباني	ريالة عن الترجمة	7

سادساً: المؤتمرات والندوات العلمية التي شارك فيها.

ت	العنوان	السنة	مكان انعقادها	نوع المشاركة
1	مؤتمر الدولي للنهوض بواقع الجامعات العراقية	2008	بغداد/ فندق الرشيد	مشارك
2	مؤتمر عن واقع التعليم في العراق	2009	مجلس النواب العراقي	مشارك
3	المؤتمر العلمي	2010	جامعة بغداد/ كلية اللغات	باحث
4	المؤتمر العلمي	2011	جامعة بغداد/ كلية اللغات	باحث
5	المؤتمر العالمي للترجمة	2011-12-25-24	كلية الترجمة/جامعة	باحث
6	حلقة نقاشية عن الترجمة والسياق	2011	غر ناطة/ اسبانيا جامعة بغداد/ كلية اللغات	باحث
7	حلقة نقاشية عن الترجمة وعلاقتها بالسياق	كانون الثاني 2012	جمعية المترجمين العراقيين	باحث
8	المشاركة في الندوة العلمية عن اداة الربط "Pues" وترجمتها الى العربية	2018	كلية اللغات	باحث
9	المشاركة في ورقة العمل عن " امكانية او استحالة الشعر "	2018	كلية اللغات / قسم اللغة الاسبانية.	باحث

10	المشاركة في الندوة عن "الصف الالكتروني"	كانون الثاني 2019	جامعة بغداد / مركز التعليم المستمر	باحث
11	المشاركة في الندوة العلمية الموسومة "محسن الرملي"	2019	جمعية المترجمين العراقيين	باحث

### سابعاً : الأنشطة العلمية الأخرى .

خارج الكلية	داخل الكلية
1. عضو لجنة مؤتمر بغداد عاصمة للثقافة العربية الذي ستنظمه وزارة الثقافة العراقية.	1. عضو لجنة الارشاد التربوي في كلية اللغات.
2. عضو لجنة المؤتمر الدولي عن الترجمة الذي نظمه وزارة الثقافة	2. عضو لجنة الحلقات النقاشية في كلية اللغات
	3. رئيس اللجنة الثقافية في القسم الاسباني من العام الدراسي 2008 والى الان
	4. رئيس لجنة الحلقات النقاشية في القسم الاسباني
	5. رئيس لجنة مجانية الكتب في القسم الاسباني
	6. عضو اللجنة العلمية في القسم الاسباني
	7. عضو لجنة اختبار الطلبة الجدد في القسم الاسباني
	7. عضو لجنة مناقشة البحوث في القسم الاسباني
	8. رئيس اللجنة المركزية للماستر شيت الالكتروني

9. رئيس اللجنة المركزية للتسجيل الالكتروني.
---

ثامناً: المشروعات البحثية في مجال التخصص لخدمة البيئة والمجتمع أو تطوير التعليم .

السنة	محل النشر	أسم البحث	ت
2008	مجلة كلية الاداب / جامعة بغداد	دراسة لغوية – روائية لادة الربط "Pues" في رواية (الكوخ) وترجمتها الى العربية	1
2010	مجلة كلية الاستاذ / جامعة بغداد	المبني للمجهول بين العربية والاسبانية: دراسة مقارنة.	2
2010	كلية اللغات / جامعة بغداد	كتب تعليم اللغة الاسبانية: بين الواقع والطموح.	3
2016	كلية اللغات / جامعة بغداد	حروف الجر بين العربية والاسبانية: دراسة مقارنة	4
2017	كلية اللغات – جامعة بغداد	اسماء الاعلام بين العربية والاسبانية	5

تاسعاً: عضوية الهيئات العلمية المحلية والدولية .

✓

✓

عاشراً: كتب الشكر ، الجوائز و شهادات التقدير.

السنة	الجهة المانحة	كتاب الشكر أو الجائزة أو شهادة	ت
2008	فخامة نائب رئيس الجمهورية	كتاب شكر	1
2009	مدير العلاقات الثقافية	كتاب تتمين جهود	2
2009	السيد عميد كلية اللغات	كتاب شكر	3
2010	السيد عميد كلية اللغات	كتاب شكر	4
2010	السيد عميد كلية اللغات	كتاب شكر	5
2011	السيد عميد كلية اللغات	كتاب شكر وتقدير	6
2013	معالي وزير التعليم العالي والبحث العلمي.	كتاب شكر وتقدير	6
2014	معالي وزير التعليم العالي والبحث العلمي.	كتاب شكر وتقدير	7
2011	عميد كلية اللغات.	كتاب شكر وتقدير	8.
2018	السيد مدير مكتب سيادة رئيس الوزراء	كتاب تتمين جهود	9
2017	السيدة عميد كلية اللغات	كتاب شكر وتقدير	10
2018	السيدة عميد كلية اللغات	ثلاثة كتب شكر وتقدير	11
2018	السيد رئيس جامعة بغداد	كتاب تتمين جهود	12
2019	معالي وزير الثقافة والسياحة والاثار.	كتاب شكر وتقدير	13

❏ **حادى عشر :الكتب المؤلفة أو المترجمة.**

سنة النشر	أسم الكتاب	ت
2016	ترجمة لمختارات من الشعر الكردي الحديث	1
2017	مصطلحات اقتصادية (اسباني – عربي)	2
/	/	3
/	/	4
/	/	5
/	/	6

❏ **ثاني عشر :اللغات .**

العربية ✓

الاسبانية ✓

الانكليزية ✓

البولندية ✓

الايطالية ✓

الفارسية ✓



## السيرة الذاتية

الاسم : أسيل ارزقي وهيب العبيدي

تاريخ الميلاد : 1973 /6/20

الحالة الزوجية : متزوجة

عدد الأولاد : اثنان

الديانة : مسلمة

التخصص : لغة وأدب اسباني

الوظيفة : تدريسية

الدرجة العلمية : مدرس

عنوان العمل : جامعة بغداد /كلية اللغات

هاتف العمل : /

الهاتف النقال : /

البريد الإلكتروني: aseel\_arzoke@Yahoo.com.

أولاً : المؤهلات العلمية .

التاريخ	الكلية	الجامعة	الدرجة العلمية
1995/6/30	اللغات	بغداد	بكالوريوس
2005/3/27	اللغات	بغداد	الماجستير
			الدكتوراه
			أخرى

ثانياً : التدرج الوظيفي .

الفترة من - الى	الجهة	الوظيفة	ت
2005-1998	جامعة بغداد/كلية اللغات	مترجم	1
2010-2005	جامعة بغداد/كلية اللغات	تدريسية(مدرس مساعد)	2
2014-2010	جامعة بغداد/كلية اللغات	تدريسية (مدرس)	3
2020-2014	جامعة بغداد/كلية اللغات	تدريسية (مدرس)	4
			5
			6

ثالثاً : التدريس الجامعي .

الفترة من - الى	الجامعة	الجهة (المعهد / الكلية)	ت
2020-2008	بغداد	كلية اللغات	1
			2
			3
			4
			5
			6
			7
			8

رابعاً : المقررات الدراسية التي قمت بتدريسها.

السنة	المادة	القسم	ت
2008	قراءة-اول	الاسباني	1
2009	استيعاب- اول	الاسباني	2
2012-2010	اختصاص ثاني	الانكليزي	3
2016-2013	مدخل للأدب الاسباني-أدب أندلسي-ثاني	الاسباني	4
2018-2017	استيعاب-ثالث	الاسباني	5
2020-2019	استيعاب-ثاني	الاسباني	6
			7
			8
			9

خامساً: ( الاطاريح ، الرسائل ) التي أشرف عليها:

السنة	القسم	اسم الأطروحة أو الرسالة	ت
			1
			2
			3
			4
			5
			6
			7

سادساً: المؤتمرات والندوات العلمية التي شارك فيها.

ت	العنوان	السنة	مكان انعقادها	نوع المشاركة
1	مؤتمر التنوع الثقافي	2010	جامعة بغداد /كلية	باحثة
2	المؤتمر العلمي السنوي السابع نحو رؤى علمية في تعليم اللغات الأجنبية	2011	جامعة بغداد /كلية اللغات	باحثة
3	مؤتمر بغداد الدولي الثالث للترجمة تحت شعار (بالترجمة تتواصل الثقافات)	2013	فندق المنصور – ميليا	باحثة
4				
5				
6				
7				

سابعاً : الأنشطة العلمية الاخرى .

داخل الكلية	خارج الكلية
لجنة الاشراف على البحث	
لجنة البطاقة الجامعية	
لجنة دليل الطالب	
لجنة المرشدين التربويين	
لجنة تدقيق بيانات هويات	
تشكيل لجنة غيا بات	
لجنة تصحيح بعض الدروس	
لجنة مناقشة بحوث التخرج	
لجنة الامتحانات الشفوية	
لجنة تدقيق الماسترشيت	
لجنة وضع الأسئلة	
لجنة ثقافية	
لجنة المجانية	
لجنة المكتبة	
لجنة جمالية القسم	

ثامناً: المشروعات البحثية في مجال التخصص لخدمة البيئة والمجتمع أو

تطوير التعليم .

ت	أسم البحث	محل النشر	السنة
1	معارف	كلية اللغات/جامعة	2010
2	في انشودة الفارس لوركا يعبر عن مشاعرة الشخصية من خلال شخصية الفارسالفارس / شخصية الفارس	كلية التربية /مجلة	2010
3	فدريكو جارسيا لوركا حياة واعماله	كلية اللغات /جامعة بغداد	2008
4	الرويا الواقعية داخل عمل(فورتوناتا أي خاينتا)لبنيتو	كلية الاداب /عدد74	2010
5	الاسبانية كلغة ثانية لطلاب قسم اللغة الانكليزية بين	جامعة بغداد/كلية اللغات – عدد	2011
6	مؤتمر بغداد الدولي الثالث للترجمة تحت شعار(بالترجمة تتواصل الثقافات)	كلية اللغات/جامعة	2013

تاسعاً: عضوية الهيئات العلمية المحلية والدولية .

✓

✓

عاشراً: كتب الشكر ، الجوائز و شهادات التقدير.

ت	كتاب الشكر أو الجائزة أو شهادة	الجهة المانحة	السنة
1	كتاب شكر	عميد كلية اللغات/د.مخلف	2001/9/10-
2	كتاب شكر	عميد كلية اللغات/د.طالب عبد الجبار	2009/11/23-
3	كتاب شكر	عميد كلية اللغات/د.عبد الواحد محمد	2009/3/15-
4	كتاب شكر	عميد كلية اللغات/د.طالب عبد الجبار	2010/4/28-
5	شهادة التقدير	عميد كلية اللغات/د.طالب عبد الجبار	2010/4/15-14
6	شهادة التقدير	عميد كلية اللغات/د.طالب عبد الجبار	2011/3/23-22
7	شهادة التقدير	عميد كلية اللغات/د.سوسن فيصل	2013/5/9-7
8	شهادة التقدير	د.علاء أبو الحسن إسماعيل /مدير عام دار المأمون للترجمة والنشر	2013/5/9-7

## ❏ حادى عشر :الكتب المؤلفة أو المترجمة.

سنة النشر	أسم الكتاب	ت
2012-12-3	صور مشرقة من حضارة بغداد في العصر العباسي(كتاب مترجم)	1
2018	قصص قصيرة الجزء الثاني	2
2016	قصص قصيرة الجزء الاول	3
2019	-ترجمة معجم المصطلحات القانونية اسباني- عربي	4
2014	-حكاية العاشقين عثمان ودراخا	5
2016	قصتان قصيرتان من ادب امريكا اللاتيني	6
2015	ابن السراج	7
2016	مختارات من الشعر الكردي العراقي المعاصر	8

## ❏ ثاني عشر :اللغات .

- ✓ اللغة العربية (لغة الأم)
- ✓ اللغة الاسباني
- ✓ اللغة الانكليزية



## السيرة العلمية

الاسم : رنا عبد الرحمن عزيز

تاريخ الميلاد : 1977 /6/15

التخصص: اللغة الاسبانية وادابها

الوظيفة : تدريسية

الدرجة العلمية :مدرس

عنوان العمل : تدريسية

هاتف العمل : /

الهاتف النقال: /

البريد الإلكتروني: ranaespaniol@gmail. com

أولاً : المؤهلات العلمية .

التاريخ	الكلية	الجامعة	الدرجة العلمية
1999-1998	اللغات	بغداد	بكالوريوس لغة اسبانية
2002-2001	اللغات	بغداد	دبلوم عالي في الترجمة
2013-2011	اللغات	بغداد	مقاصة الدبلوم العالي في اللغة الاسبانية / ترجمة(المعادل للماجستير)

ت	الوظيفة	الجهة	الفترة من - الى
---	---------	-------	-----------------

			2
			3
			4
			5
			6

ثانياً : التدرج الوظيفي .

ثالثاً : التدريس الجامعي .

الفترة من - الى	الجامعة	الجهة (المعهد / الكلية)	ت
2002-2019	بغداد	أدرس في كلية اللغات - قسم اللغة الأسبانية المرحلة الأولى والثانية	1
			2
			3
			4
			5
			6
			7
			8

رابعاً : المقررات الدراسية التي قمت بتدريسها.

السنة	المادة	القسم	ت
من 2002 الى 2019	ترجمة - قراءة - قواعد- استيعاب	الاسباني	1
			2

			3
			4
			5
			6
			7
			8
			9

خامساً: (الاطاريح ، الرسائل ) التي أشرف عليها:

السنة	القسم	اسم الأطروحة أو الرسالة	ت
/	/	/	1
			2
			3
			4
			5
			6
			7

سادساً: المؤتمرات والندوات العلمية التي شارك فيها.

نوع المشاركة	مكان انعقادها	السنة	العنوان	ت
منفرد	كلية اللغات-جامعة بغداد	2017	المؤتمر العلمي التاسع لكلية اللغات	1

مشترك	كلية اللغات-جامعة بغداد	2018	ندوة(النص الفلسفي واشكاله ( الترجمة )	2
منفرد	كلية اللغات-جامعة بغداد	2019	ندوة(استخدام الوسائل التعليمية الحديثة و دورها في رفع المستوى العلمي لطلبة قسم اللغة الاسبانية)	3
				4
				5
				6
				7

### سابعا : الأنشطة العلمية الاخرى .

خارج الكلية	داخل الكلية
دورة في فن الاتكيت الدولي	حضور العديد من الندوات والمؤتمرات التي تقام في كلية اللغات او اماكن علمية اخرى. المشاركة في دورات التعليم المستمر.

### ثامنا: المشروعات البحثية في مجال التخصص لخدمة البيئة والمجتمع أو

#### تطوير التعليم.

السنة	محل النشر	أسم البحث	ت
2014	مجلة الاستاذفي كلية التربية ابن رشد	نقد وتحليل لترجمة قصة (المسافر) من اللغة العربية الى اللغة الإسبانية" ترجمة الفعل الناقص " كان " + الفعل في المضارع من العربية الى الإسبانية.	1
2015	مجلة كلية اللغات	تحليل ترجمة ضمير الربط " Que " في رواية الكوخ " La Barraca " .	2

2016	مجلة الاداب	ترجمة ادب الاطفال ودوره في تقارب الثقافات	3
2017	مجلة كلية اللغات	دراسة نقدية وتحليلية لترجمة أدب الأطفال ( رواية دون كيخوته دي لا مانتشا/ نسخة مختصرة مخصصة للأطفال انموذجاً)	4

### تاسعا: عضوية الهيئات العلمية المحلية والدولية.

✓ عضو في جمعية المترجمين

✓

### عاشراً: كتب الشكر ، الجوائز و شهادات التقدير.

السنة	الجهة المانحة	كتاب الشكر أو الجائزة أو شهادة	ت
2009	كلية اللغات	كتاب شكر مقدم من قبل السيد العميد المرقم 106 في 28 / 4 / 2009 للجهود المبذولة في اليوم الثقافي الاسباني	1
2009	كلية اللغات	كتاب شكر وتقدير من قبل السيد العميد المرقم 5014 في 23\11\2009	2
2010	كلية اللغات	كتاب شكر وتقدير من قبل السيد العميد المرقم 2013 في 28\4\2010	3
2011	كلية اللغات	كتاب شكر مقدم من قبل السيد عميد كلية اللغات المرقم 45 في 3 \ 1 \ 2011 للجهود المبذولة في الكلية .	4
2011	كلية اللغات	كتاب شكر مقدم من قبل السيد عميد كلية اللغات المرقم 1723 في 30 \ 3 \ 2011 للجهود المبذولة في التحضير للمؤتمر العلمي السابع في الكلية .	5
2013	كلية اللغات	كتاب شكر وتقدير مقدم من قبل السيدة عميد كلية اللغات المرقم 3982 في 18 \ 9 \ 2013 للجهود المبذولة في اللجنة الامتحانية لقسم اللغة الإسبانية .	6
2013	وزارة التعليم العالي	شكر وتقدير من السيد وزير التعليم العالي والبحث العلمي استاذ الدكتور علي الاديب وذلك لحصول جامعة بغداد على التصنيف العالمي للجامعات.	7

2013	جامعة بغداد	شكر وتقدير من رئيس جامعة بغداد للجهود المبذولة للتدريسيين المشاركين في اللجان الامتحانية المركزية والفرعية في الكلية للعام الدراسي 2013/2012 .	8
2015	كلية اللغات	كتاب شكر وتقدير مقدم من قبل السيدة عميد كلية اللغات المرقم 51 في 4 \ 1 \ 2015 للجهود المبذولة في اللجنة الامتحانية لقسم اللغة الإسبانية.	9
2016	كلية اللغات	كتاب شكر وتقدير مقدم من قبل السيدة عميد كلية اللغات المرقم 6095 في 22 \ 11 \ 2016 للجهود المبذولة في اللجنة الامتحانية لقسم اللغة الإسبانية.	10
2016	كلية اللغات	شهادة تقديرية مقدم من قبل السيدة عميد كلية اللغات في 20/12/2016 للمشاركة الفعالة في النشر والترجمة بصحيفة اللغات.	11
2018	كلية اللغات	كتاب شكر وتقدير مقدم من قبل السيدة عميد كلية اللغات في 10/11/2018 للجهود المبذولة في وحدة التأهيل والتوظيف والمتابعة .	12
2018	جامعة بغداد	تتمين جهود	13

### حادي عشر: الكتب المؤلفة أو المترجمة.

سنة النشر	أسم الكتاب	ت
2013	ترجمة كتاب " صور مشرقة من حضارة بغداد في العصر العباسي " (ترجمة مشتركة)	1
2014	ترجمة قصة " حكاية العاشقين عثمان و داراخا " (ترجمة مشتركة)	2
2015	ترجمة قصة "أبن السراج" (ترجمة مشتركة)	3
2016	ترجمة قصتان قصيرتان من أدب أمريكا اللاتينية (ترجمة مشتركة)	4
2016	مختارات من الشعر الكردي العراقي المعاصر	5
2017	ترجم قاموس المصطلحات العسكري (اسباني- عربي) (ترجمة مشتركة)	6

### ثاني عشر: اللغات .

العربية ✓

الإسبانية ✓

